



DE	Manuelle Milchpumpe	
	Gebrauchsanweisung	2
EN	Manual breast pump	
	Instructions for use.....	8
FR	Tire-lait manuel	
	Mode d'emploi	13
ES	Extractor de leche manual	
	Instrucciones de uso	19
IT	Tiralatte manuale	
	Istruzioni per l'uso	25

TR	Manuel süt pompası	
	Kullanım kılavuzu	30
RU	Ручной молокоотсос	
	Инструкция по применению	35
PL	Ręczny laktator	
	Instrukcja obsługi	41
SV	Manuell bröstpump	
	Bruksanvisning.....	47



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhaltsverzeichnis

1. Lieferumfang.....	2
2. Zeichenerklärung.....	2
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
4. Warn- und Sicherheitshinweise	3
5. Gerätebeschreibung	4
6. Inbetriebnahme	4
6.1 Milchpumpe zusammenbauen.....	4
6.2 Milchpumpe reinigen	4
7. Anwendung	5

7.1 Tipps für einen besseren Milchfluss	5
7.2 Milchpumpe bedienen	5
7.3 Aufbewahrung der Muttermilch	5
7.4 Füttern der Muttermilch	6
8. Zubehör- und/oder Ersatzteile.....	6
9. Entsorgung	6
10. Was tun bei Problemen?	6
11. Technische Angaben	6
12. Garantie / Service.....	7

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und die zugehörigen Komponenten keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

- Handmilchpumpe
- Pumpenaufsatz mit Silikonmembran und Silikonventil
- 1x Silikonkissen (Größe Medium)
- 1x Fläschchen
- 1x Schraubverschluss für Fläschchen
- Silikonsauger
- Fläschchenkappe
- Fläschchenhalter
- 2x Adapter für Avent + NUK Fläschchen
- Diese Gebrauchsanweisung

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Folgende Symbole werden in der Gebrauchswanweisung bzw. auf dem Gerät verwendet.

	WARNUNG Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit
	ACHTUNG Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/an den Komponenten
	Produktinformation Hinweis auf wichtige Informationen
	Gebrauchsanweisung beachten
	Hersteller
	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Luftdruckbegrenzung

	Zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
	Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien
	Medizinprodukt
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
	Artikelnummer
	Typennummer
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	Herstellungsdatum
	Unique Device Identifier (UDI) Kennung zur eindeutigen Produktidentifikation
	Importeur
	Chargenbezeichnung
	Schweizer Bevollmächtigter

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Zweckbestimmung

Mit der Beurer Milchpumpe BY 15 können ausschließlich stillende Frauen Ihre Muttermilch einfach und bequem zu Hause oder unterwegs abpumpen.

Zielgruppe

Verwenden Sie die Milchpumpe ausschließlich an der Brust von stillenden Frauen zum Abpumpen von Muttermilch. Die Milchpumpe ist

nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.

Klinischer Nutzen

Mit der Milchpumpe kann ein Milchstau durch gezieltes Abpumpen der Muttermilch verhindert werden. Hinzukommend helfen Milchpumpen auch rissige oder wundte Brustwarzen zu vermeiden. Die Milchpumpe dient auch der Erleichterung des Abpumpens von Muttermilch bei Flach- und Hohlbrustwarzen.

Indikation

Wird die weibliche Brust der stillenden Frau nicht ausreichend entleert, kann dies zu einem schmerzhaften Milchstau führen, welcher sich im schlimmsten Fall zu einer Brustwarzenentzündung (Mastitis) entwickeln kann. Das Abpumpen kann Schmerzen lindern, welche durch einen Milchstau verursacht werden.

Kontraindikation

- Verwenden Sie die Milchpumpe niemals, wenn Sie sich schläfrig fühlen oder während des Schlafens.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten benutzt werden.

4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE



WARNUNG

Sicherheitshinweise

- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Halten Sie Kleinteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Niemals an Kordeln, Bändern, Schnürsenkeln oder losen Teilen der Kleidung befestigen. Dies kann zur Strangulation des Kindes führen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Die Milchpumpe darf nicht mit heißen Oberflächen oder scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommen.
- Verwenden Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen bzw. als Ersatz- oder Verschleißteile angeboten werden.
- Verwenden Sie die Milchpumpe aus hygienischen Gründen nur bei einer Person.
- Teilen Sie die Milchpumpe nicht mit anderen stillenden Müttern.
- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht an Tieren!
- Verwenden Sie die Milchpumpe niemals im Bad oder unter der Dusche.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händler durchgeführt werden. Sie selbst dürfen die Milchpumpe keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Stellen Sie die Milchpumpe niemals in die Mikrowelle.
- Die Milchpumpe benötigt keine Kalibrierung.
- Die Milchpumpe und die zugehörigen Komponenten dürfen nicht modifiziert werden.
- Sollte die im Lieferumfang enthaltene Silikonkissen-Größe Medium unpassend sein, kann ein kleineres Silikonkissen (Small) nachbestellt werden. Weitere Hinweise finden Sie unter „8. Zubehör- und/oder Ersatzteile“.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und machen Sie diese allen Anwendern zugänglich.
- Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.
- Die falsche Verwendung der Milchpumpe mit zu hoher Saugkraft kann das Risiko einer Brustwarzenverletzung erhöhen.
- Im Falle einer Fehlfunktion oder Betriebsstörung, öffnen oder schütteln Sie unter keinen Umständen die Milchpumpe. Lesen Sie das Kapitel „Was tun bei Problemen“, sollte Ihr Problem dort

nicht beschrieben sein, wenden Sie sich an den Kundendienst oder Ihren Händler.

- Das Pumpset muss nicht gewartet werden.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf.



ACHTUNG

- Schützen Sie die Milchpumpe und die zugehörigen Komponenten vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen und direkter Sonneneinstrahlung.
- Verwenden Sie das Gerät unter den jeweils zulässigen Betriebs- und Lagerbedingungen.



ACHTUNG

Hinweise zum Transport des Fläschchens

- Wenn Sie Muttermilch im Fläschchen transportieren (z.B. unterwegs oder auf Reisen), achten Sie darauf, dass der Schraubverschluss des Fläschchens immer fest aufgeschraubt ist.
- Wir empfehlen Ihnen, gefüllte Fläschchen während des Transports NICHT in einem Koffer oder einer Tasche zu verstauen.



WARNUNG

Zur Sicherheit Ihres Kindes!

- Dieses Gerät darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten am Sauger verursacht Karies.
- Verwenden Sie die Sauger zum Füttern nicht als Schnuller.
- Vor dem Füttern immer die Temperatur prüfen.
- Entsorgen Sie das Gerät bei ersten Anzeichen von Beschädigung oder abnehmender Leistung.
- Bewahren Sie nicht verwendete Komponenten außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Untersuchen Sie das Gerät vor jeder Verwendung, und ziehen Sie den Sauger in alle Richtungen.
- Entsorgen Sie den Sauger bei ersten Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung.
- Setzen Sie den Sauger nicht direkter Sonneneinstrahlung oder Hitze aus und reinigen Sie ihn nicht länger als empfohlen in kochendem Wasser, da dies den Sauger beschädigen kann.
- Halten Sie den Sauger von süßen Substanzen fern, da diese die Kariesbildung begünstigen können.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder antibakteriellen Reiniger.
- Reinigen Sie alle Teile, die mit Muttermilch in Kontakt kommen für fünf Minuten in kochendem Wasser.
- Reinigen Sie das Gerät vor jeder Anwendung.
- Achten Sie darauf, dass die Flüssigkeit in der Flasche nie heißer als 50°C ist.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da sie ungleichmäßig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Verfüttern Sie im Falle einer Brustwarzenentzündung (Mastitis) die abgepumpte Milch nicht an Ihr Kind.



WARNUNG

Unerwünschte Nebenwirkungen

- Bakterielle Kontamination von Pumpenkomponenten mit Ausbruch von Serieninfektionen
- Kontamination der Muttermilch
- Infektion der Brust durch kontaminierte Komponenten der Milchpumpe
- Unangenehmes Gefühl in der Brust
- Schmerzen in der Brust

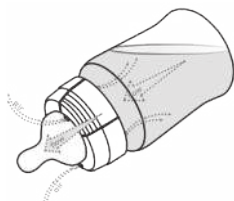
- Schädigung des Brustgewebes (z. B. durch langes, ununterbrochenes Saugen)
- Entzündung des Brustgewebes
- Wundsein der Brustwarze, Verletzung und Schmerzen
- Müdigkeit der stillenden Frau
- Brustimplantat-Serom
- Mastitis bei unzureichendem Saugen der Milchpumpe
- Brustentzündung durch zu hohen Saugdruck
- Kontaktdermatitis

Sollten unerwünschte Nebenwirkungen auftreten, konsultieren Sie Ihren Arzt.

5. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Griff für Handpumpe (2 Stufen)
2. Silikonmembran
3. Silikonventil
4. Silikonkissen (Größe Medium)
5. Fläschchen (180 ml)
6. Fläschchenhalter
7. Sauger
8. Fläschchenkappe
9. Schraubverschluss für Fläschchen
10. Adapter für NUK (Milchpumpe kann auf Wunsch auch mit diesem Fläschchen betrieben werden)
11. Adapter für Avent (Milchpumpe kann auf Wunsch auch mit diesem Fläschchen betrieben werden)



Flasche mit Anti-Kolik-System: Reguliert den Druck in der Flasche und verhindert, dass Luft in den Magen Ihres Babys gelangt, für vermindertes Aufstoßen.

6. INBETRIEBNAHME



HINWEIS

Überprüfen Sie die Milchpumpe auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass die Milchpumpe und die zugehörigen Komponenten keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im

Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

6.1 Milchpumpe zusammenbauen

Nachdem Sie die Milchpumpe aus der Verpackung entnommen haben, überprüfen Sie insbesondere die Plastikbehälter auf Risse.



1. Schrauben Sie den Pumpaufsatz auf das Fläschchen. Achten Sie darauf, dass der Pumpaufsatz fest sitzt, damit keine Flüssigkeit austreten kann.



2. Bringen Sie den Griff für die Handpumpe inklusive Silikonmembran auf, indem Sie die Silikonmembran auf den Pumpaufsatz fest aufdrücken, bis das Scharnier einrastet.

6.2 Milchpumpe reinigen

! WARNUNG

Reinigen und desinfizieren Sie vor dem ersten Gebrauch die einzelnen Teile der Milchpumpe, die in direkten Kontakt mit der Muttermilch kommen. Es wird empfohlen, diese Teile nach jedem Gebrauch zu reinigen und mindestens einmal täglich zu desinfizieren.

Um die Milchpumpe richtig zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schrauben Sie den Körper der Milchpumpe von der Flasche ab.
2. Trennen Sie den Körper der Milchpumpe (einschließlich 1-Griff für Handpumpe, 2-Silikonmembran, 3-Silikonventil, 4-Silikonkissen).
3. Spülen Sie die Teile der Milchpumpe, die mit der Brust/Muttermilch in Berührung kommen, 30 Sekunden lang unter fließendem Wasser ab, um Milchrückstände zu entfernen. Legen Sie die Teile zum Spülen nicht in das Spülbecken.
4. Legen Sie die Pumpenteile (1-Griff für Handpumpe, 2-Silikonmembran, 3-Silikonventil, 4-Silikonkissen, 5-Fläschchen, 7-Sauger, 8-Fläschchenkappe, 9-Schraubverschluss für Fläschchen, 10-Adapter für NUK, 11-Adapter für AVENT) in eine saubere Spülanschüssel, das nur für Gegenstände für Säuglingsnahrung verwendet wird. Pumpenteile nicht direkt in die Spüle legen! Geben Sie heißes Wasser in das Becken und schrubben Sie die Pumpenteile mit einer sauberen Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da deren Rückstände schädlich für Ihr Kind sein können. Eine Reinigung der Pumpenteile in der Geschirrspülmaschine ist aus diesem Grund ebenfalls nicht durchzuführen.
5. Spülen Sie die Teile der Milchpumpe nach dem Schrubben 30 Sekunden lang unter fließendem Wasser ab.

- Gründlich an der Luft trocknen. Legen Sie die Pumpenteile auf ein sauberes, unbenutztes Geschirrtuch oder Papiertuch in einem vor Schmutz und Staub geschützten Bereich, um sie zu trocknen. Pumpenteile nicht mit einem Geschirrtuch trocken reiben oder tupfen, da sonst Keime auf die Pumpenteile übertragen werden können. Verwenden Sie die Milchpumpe erst, wenn alle Einzelteile vollständig trocken sind.

Um die Milchpumpe korrekt zu desinfizieren, gehen Sie wie folgt vor:

- Führen Sie zuerst die Reinigung durch. Pumpenteile dürfen erst nach der Reinigung desinfiziert werden.
- Füllen Sie so viel Wasser in den Topf, dass alle Teile bedeckt sind, und lassen Sie das Wasser aufkochen. Die Teile 5 Minuten lang kochen lassen.
- Lassen Sie das Wasser abkühlen und nehmen Sie die Teile vorsichtig mit einer sauberen Zange aus dem Wasser.
- Lassen Sie die Teile gründlich an der Luft trocknen. Legen Sie die desinfizierten Pumpenteile zum Trocknen auf ein sauberes, unbenutztes Geschirrtuch oder Papiertuch in einem vor Schmutz und Staub geschützten Bereich. Pumpenteile nicht mit einem Geschirrtuch trocken reiben oder tupfen, da sonst Keime auf die Pumpenteile übertragen werden können.
- Bewahren Sie trockene Teile, wenn sie nicht verwendet werden, an einem sauberen und kühlen Ort auf. Lagern Sie KEINE nassen oder feuchten Teile.

7. ANWENDUNG

7.1 Tipps für einen besseren Milchfluss

- Wählen Sie zum Abpumpen einen Ort, an dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wählen Sie zum Abpumpen einen Zeitpunkt, zu dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wenn Mütter ihr Kind nahe bei sich haben oder ein Bild des Kindes betrachten, begünstigt dies den Milchfluss.
- Wenn Sie Ihr Kind an einer Brust stillen, verwenden Sie die Milchpumpe zeitgleich an der anderen Brust.
- Wärme und Entspannung fördert den Milchfluss. Verwenden Sie die Milchpumpe nach dem Duschen oder einem Bad.
- Wenn Ihre Brüste geschwollen oder wund sind, legen Sie für wenige Minuten ein warmes Tuch auf die Brüste. Dies begünstigt den Milchfluss.
- Wenn nicht sofort Milch aus den Brüsten kommt, versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es wenige Minuten später erneut.
- Sollte mit der Milchpumpe nach fünf Minuten immer noch keine Milch aus den Brüsten kommen, brechen Sie die Anwendung ab und versuchen Sie es später erneut.
- Wenn Ihnen die Anwendung mit der Milchpumpe starke Schmerzen bereitet, konsultieren Sie einen Arzt.

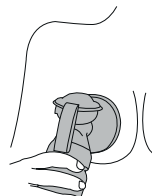
7.2 Milchpumpe bedienen



- Bevor Sie mit der Anwendung beginnen, waschen Sie sich gründlich Ihre Hände und Brüste.



- Setzen Sie sich mit dem Oberkörper leicht nach vorne gebeugt. Sie können zur besseren Unterstützung des Rückens ein Kissen verwenden.



- Platzieren Sie dann die Brusthaube mit Silikonkissen behutsam auf der Brust. Achten Sie darauf, dass die Brustwarze vollständig eingeschlossen ist und es keine Luftblasen gibt. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss die Brusthaube fest an der Brust angesaugt sein. Betätigen Sie die Handpumpe wie abgebildet.



- Die Stärke des Abpumpens können Sie zwischen den sichtbaren Markierungen MIN/MAX wählen. Es wird empfohlen in der MIN Position zu starten.

7.3 Aufbewahrung der Muttermilch

Sie können die abgepumpte Muttermilch für eine bestimmte Zeit auch im Kühlschrank oder Tiefkühlfach aufbewahren.

- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, achten Sie darauf, dass die Milchpumpe und die Flaschen vor der Anwendung desinfiziert wurden. Bewahren Sie Muttermilch ausschließlich in desinfizierten Behältern auf.
- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, stellen Sie diese direkt nach dem Abpumpen in den Kühlschrank oder das Tiefkühlfach. Lassen Sie die Muttermilch nicht bei Raumtemperatur stehen.
- Wenn Sie Muttermilch im Tiefkühlfach aufbewahren wollen, empfiehlt es sich ein dafür geeignetes Behältnis zu verwenden und dieses mit dem Abpumpdatum zu deklarieren.

! WARNUNG

Halten Sie sich unbedingt an die in der folgenden Tabelle aufgeführten Haltbarkeitszeiten:

	RAUMTEMPERATUR	KÜHL-SCHRANK (ca. 3 - 5°C)	TIEFKÜHL-FACH (ca. -16°C)
Frisch abgepumpte Muttermilch	6 Stunden haltbar	24 Stunden haltbar (Nicht in der Kühltür aufbewahren, da es dort nicht kühl genug ist)	3 Monate haltbar
Aufgetaute Muttermilch (die zuvor eingefroren war)	sofort aufbrauchen	10 Stunden	Nicht erneut einfrieren!

7.4 Füttern der Muttermilch

 HINWEIS

Zum Verfüttern der Muttermilch können Sie das mitgelieferte Fläschchen mit Silikonsauger verwenden. Alternativ können Sie die Muttermilch auch mit einer NUK- oder Avent-Flasche abpumpen und dann verfüttern (passende NUK/Avent Adapter im Lieferumfangang enthalten).

- Bevor Sie die aufbewahrte Muttermilch vor dem Füttern in eine Flasche umfüllen, achten Sie darauf, dass die Flasche desinfiziert wurde.
- Um gefrorene Muttermilch aufzutauen, lassen Sie die Muttermilch über Nacht im Kühlschrank stehen. Auf diese Weise bleiben die Nährstoffe erhalten. Sobald die Muttermilch aufgetaut ist, muss Sie innerhalb von 24 Stunden verfüttert werden. Nur in besonders dringenden Fällen sollte die Muttermilch im warmen Wasser aufgetaut werden.
- Sollte die Muttermilch unangenehm riechen, entsorgen Sie diese sofort.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da Sie ungleichmäßig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Wenn Sie Muttermilch erwärmen, überprüfen Sie die Temperatur der Muttermilch, bevor das Baby davon trinkt.

8. ZUBEHÖR- UND/ODER ERSATZTEILE

Die Ersatz- und Verschleißteile sind über die jeweilige Serviceadresse (laut Serviceadressliste) erhältlich. Geben Sie die entsprechende Bestellnummer an.

Artikel	Artikelnummer
Fläschchen mit Sauger und Fläschchen-kappe	163.719
Adapter für Avent- und NUK-Fläschchen	163.720
2 Silikonkissen (Small und Medium)	163.721
Griff für Handpumpe inklusive Silikonkissen (Größe Medium)	163.722
Standfuß für Fläschchen	163.723

9. ENTSORGUNG

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, können die Teile mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

10. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	Mögliche Lösungen
Die Milchpumpe saugt nicht.	• Überprüfen Sie, ob alle Teile der Milchpumpe korrekt miteinander zusammengebaut sind. • Überprüfen Sie, ob der Pumpaufsatz korrekt an der Brust angelegt ist.
Es wird keine Muttermilch abgepumpt.	• Vergewissern Sie sich, dass sich keine Milchreste im Silikonventil befinden, die den Milchfluss behindern.
Das Abpumpen der Muttermilch bereitet Schmerzen.	• Versuchen Sie, sich zu entspannen und probieren Sie es erneut. Je mehr Übung Sie haben, desto besser wird Ihnen das Abpumpen der Muttermilch gelingen. • Setzen Sie die eingestellte Saugkraft auf MIN. • Konsultieren Sie Ihren Arzt.
Die Muttermilch läuft unterhalb des Silikonkissens aus.	• Entfernen Sie das Silikonkissen und setzen Sie es erneut auf. Achten Sie darauf, dass das Silikonkissen korrekt positioniert ist und der Pumpaufsatz fest sitzt. • Beugen Sie Ihren Oberkörper leicht nach vorne.
Eine Komponente der Milchpumpe hat sich verändert oder ist beschädigt.	• Verwenden Sie keine ätzenden, gasförmigen Reinigungs- oder Lösungsmittel. • In manchen Fällen können starke Temperaturschwankungen das Plastik der Milchpumpe beschädigen. • Sollte eines der Bauteile beschädigt sein, verwenden Sie die Milchpumpe nicht weiter.

11. TECHNISCHE ANGABEN

Typ	BY 15
Maße	ca. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Gewicht	135 g
Maximale Saugleistung	-0,32 bar
Zulässige Betriebsbedingungen	+5°C bis +40°C; 30% bis 85% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend); 700 –1060 hPa Umgebungsdruck
Zulässige Aufbewahrungs- und Transportbedingungen	-20°C bis +60°C; 10% bis 95% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)
Zu erwartende Lebensdauer des Gerätes	Information zur Lebensdauer des Produktes finden Sie auf der Homepage
Artikel für Säuglinge und Kleinkinder - Artikel für flüssige Kinder-nahrung gemäß EN 14350	
Gerät zum Absaugen von Muttermilch	

Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.

12. GARANTIE / SERVICE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Hinweis zur Meldung von Vorfällen

Für Anwender / Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem sich der Anwender/Patient befindet.



Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Table of contents

1. Included in delivery	8
2. Signs and symbols	8
3. Intended purpose	8
4. Warnings and safety notes	9
5. Device description	10
6. Initial use	10
6.1 Assembling the breast pump	10
6.2 Cleaning the breast pump	10
7. Usage	11
7.1 Tips to ensure a better milk flow	11
7.2 Operating the breast pump	11
7.3 Storing the breast milk	11
7.4 Feeding breast milk to the baby	12
8. Accessories and/or replacement parts	12
9. Disposal	12
10. What if there are problems?	12
11. Technical specifications	12
12. Warranty/service	12

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device and the associated components and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the contents and contact your retailer or the specified Customer Service address.

- Manual breast pump
- Pump attachment with silicone membrane and silicone valve
- 1x silicone cushion (size medium)
- 1x bottle
- 1x screw plug for bottle
- Silicone teat
- Bottle cap
- Bottle holder
- 2x adapters for Avent and NUK bottles
- These instructions for use

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols appear in the instructions for use and on the device.

	WARNING Warning notice indicating a risk of injury or damage to health
	IMPORTANT Safety note indicating possible damage to the device/components
	Product information Note on important information
	Consult instructions for use
	Manufacturer
	Permissible operating temperature and humidity
	Permissible storage and transport temperature and humidity
	Atmospheric pressure limitation

	Indicates that the packaging contains products that are intended to come into contact with food, pursuant to Regulation (EC) No 1935/2004.
	This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives
	Medical device
	Marking to identify the packaging material. A = Material code, B = Material number: 1-7 = Plastics, 20-22 = Paper and cardboard
	Item number
	Type number
	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
	Date of manufacture
	Unique Device Identifier (UDI) for unique product identification
	Importeur
	Batch code
	Swiss authorised representative

3. INTENDED PURPOSE

Intended use

The Beurer BY 15 Breast Pump is designed exclusively for nursing women and enables them to express their breast milk easily, in the comfort of their own homes or whilst on the move.

Intended users

The breast pump must be used exclusively by nursing women for expressing breast milk. The breast pump is only intended for domestic/private use, not for commercial use.

Clinical benefits

The breast pump enables a build-up of milk to be prevented through targeted expressing of breast milk. In addition, breast pumps help to prevent cracked or sore nipples. The breast pump also makes it easier to express breast milk from flat or inverted nipples.

Indication

If a nursing woman's breast is not drained sufficiently, this can lead to a painful build-up of milk, which in the worst-case scenario could cause inflammation of the nipple (mastitis). Expressing breast milk can alleviate pain caused by a build-up of milk.

Contraindication

- Never use the breast pump if feeling drowsy or while sleeping.
- This device must not be used by people with reduced physical, sensory or mental skills.

4. WARNINGS AND SAFETY NOTES



WARNING

Safety notes

- Keep packaging material away from children. There is the risk of suffocation.
- Keep small parts out of reach of children.
- Children must not play with the device.
- Never attach to cords, ribbons, laces or loose parts of clothing. The child can be strangled.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- The breast pump must not come into contact with hot surfaces or sharp-edged objects.
- Do not use any additional parts that are not recommended by the manufacturer or offered as replacement parts or wearing parts.
- For hygiene reasons, the breast pump may only be used on one person.
- Do not share the breast pump with other nursing women.
- Do not use the breast pump on animals!
- Never use the breast pump in the bath or the shower.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorized suppliers. Under no circumstances should you open or repair the breast pump yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply will invalidate the warranty.
- Never place the breast pump in the microwave.
- The breast pump does not require calibration.
- Neither the breast pump nor the associated components may be modified.
- If the medium-sized silicone cushion included in delivery is not suitable, a smaller silicone cushion (size small) can be ordered. For more information, see "8. Accessories and/or replacement parts".
- Store these instructions for use in a safe place and make them accessible to all users.
- Make sure you include these instructions for use when handing over the device to third parties.
- Using the breast pump incorrectly with excessive suction may increase the risk of nipple injury.
- In the event of a fault, do not open or shake the breast pump under any circumstances. Refer to the "What if there are problems" chapter. If your problem is not described there, please contact Customer Services or your retailer.
- The pump set does not require any maintenance.
- Store the device in a dry place.



IMPORTANT

- Protect the breast pump and the associated components against impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations and direct sunlight.
- Use the device under the respective permissible operating and storage conditions.



IMPORTANT

Instructions for transporting the bottle

- When transporting breast milk in the bottle (e.g. when on the move or travelling), make sure that the screw plug is always screwed on tightly.
- We recommend that you do NOT store filled bottles in a suitcase or bag when transporting.



WARNING

Child safety

- This device may only be used under adult supervision.
- Feeding from the teat continuously and for long periods can lead to tooth decay.
- Use the teat for feeding, not as a pacifier.
- Always check the temperature of the milk before feeding.
- Dispose of the device at the first sign of damage or reduced performance.
- Store unused components out of the reach of children.
- Inspect the device before each use and pull the teat in all directions.
- Dispose of the teat at the first sign of damage or wear and tear.
- Do not expose the teat to direct sunlight or heat and do not clean it in boiling water for longer than recommended as this may damage the teat.
- Keep the teat away from sweet substances as these may cause tooth decay.
- Do not use any abrasives or anti-bacterial cleaning agents.
- Clean all parts that come into contact with the breast milk for five minutes in boiling water.
- Clean the device before each use.
- Make sure that the temperature of the liquid in the bottle never exceeds 50°C.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- If the nipple is inflamed (mastitis), do not feed the expressed milk to your child.



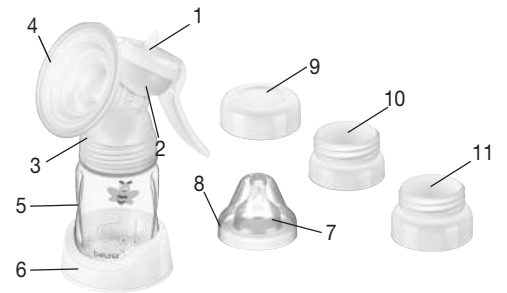
WARNING

Undesirable side effects

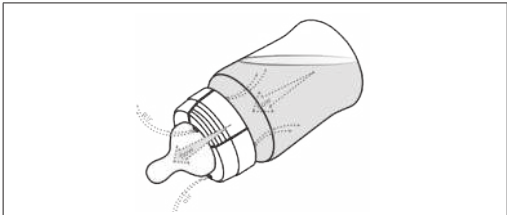
- Bacterial contamination of pump components with outbreak of serial infections
- Contaminated breast milk
- Breast infection due to contaminated breast pump components
- Uncomfortable feeling in the breast
- Pain in the breast
- Damaged breast tissue (e.g. through long, uninterrupted periods of suction)
- Inflamed breast tissue
- Sore nipples, injury and pain
- Nursing woman feels fatigued
- Breast implant seroma
- Mastitis if the breast pump has insufficient suction
- Inflamed breast due to excessive suction pressure
- Contact dermatitis

Consult your doctor if you experience any undesirable side effects.

5. DEVICE DESCRIPTION



- 1. Manual pump handle (2 levels)
- 2. Silicone membrane
- 3. Silicone valve
- 4. Silicone cushion (size medium)
- 5. Bottle (180 ml)
- 6. Bottle holder
- 7. Teat
- 8. Bottle cap
- 9. Screw plug for bottle
- 10. Adapter for NUK (the breast pump can also be used with this bottle if desired)
- 11. Adapter for Avent (the breast pump can also be used with this bottle if desired)



Bottle with anti-colic system: regulates the pressure in the bottle and prevents air from entering your baby's stomach to reduce burping.

6. INITIAL USE



NOTE
Check that the cardboard packaging of the breast pump has not been tampered with and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the breast pump and the associated components and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the contents and contact your retailer or the specified Customer Service address.

6.1 Assembling the breast pump

Once the breast pump has been removed from the packaging, check the plastic containers in particular for cracks.



- 1. Screw the pump attachment onto the bottle. Ensure the pump attachment is firmly secured so that no liquid can escape.



- 2. Attach the handle for the manual pump including the silicone membrane by pressing the silicone membrane firmly onto the pump attachment until it clicks into place.

6.2 Cleaning the breast pump



WARNING
Before using it for the first time, clean and disinfect the individual parts of the breast pump that come into direct contact with the breast milk. It is recommended to clean these parts each time after they are used and disinfect them at least once a day.

To clean the breast pump correctly, proceed as follows:

- 1. Unscrew the body of the breast pump from the bottle.
- 2. Separate the body of the breast pump (includes 1 Handle for manual pump, 2 Silicone membrane, 3 Silicone valve, 4 Silicone cushion).
- 3. Rinse the parts of the breast pump that come into contact with the breast/breast milk under running water for 30 seconds to remove any milk residue. Do not place the parts in the sink when rinsing them.
- 4. Place the pump parts (1 Handle for manual pump, 2 Silicone membrane, 3 Silicone valve, 4 Silicone cushion, 5 Bottle, 7 Teat, 8 Bottle cap, 9 Screw plug for bottle, 10 Adapter for NUK, 11 Adapter for AVENT) in a clean washing-up bowl that is only used for baby food items. Do not place pump parts directly in the sink! Add hot water to the bowl and scrub the pump parts with a clean brush. Do not use any cleaning products as their residues may be harmful to your child. For this reason, the pump parts must also not be cleaned in the dishwasher.
- 5. After scrubbing, rinse the breast pump parts under running water for 30 seconds.
- 6. Air dry thoroughly. To dry the pump parts, place them on a clean, unused tea towel or paper towel in an area protected from dirt and dust. Do not rub or pat pump parts dry with a tea towel as germs could be transferred to the pump parts. Do not use the breast pump until all individual parts are fully dry.

To disinfect the breast pump correctly, proceed as follows:

- 1. First, carry out the necessary cleaning steps. Pump parts must not be disinfected until after they have been cleaned.
- 2. Fill the pot with enough water to cover all parts and bring the water to the boil. Allow the parts to boil for 5 minutes.
- 3. Leave the water to cool down and carefully remove the parts from the water using clean tongs.
- 4. Allow the parts to air dry thoroughly. To dry the disinfected pump parts, place them on a clean, unused tea towel or paper towel in an area protected from dirt and dust. Do not rub or pat pump parts dry with a tea towel as germs could be transferred to the pump parts.
- 5. Store dry parts in a clean and cool location when not in use. Do NOT store wet or damp parts.

7. USAGE

7.1 Tips to ensure a better milk flow

- Choose a location to use the pump where you can relax especially well.
- Choose a time to use the pump when you can relax especially well.
- Having your child nearby or looking at a picture of your child can have a positive effect on the milk flow.
- If feeding your child using one breast, use the breast pump on the other breast at the same time.
- Warmth and relaxation encourage milk flow. Use the breast pump after having a shower or bath.
- If your breasts are swollen or sore, place a warm towel on them for a few minutes. This will improve the milk flow.
- If the milk does not start to flow from your breasts immediately, try to relax and then try again a few minutes later.
- If the breast pump still does not express any milk from your breasts after five minutes, stop using it and try again later.
- If you experience any sharp pains when using the breast pump, consult a doctor.

7.2 Operating the breast pump



- 1. Before using the breast pump, wash your hands and breasts thoroughly.



- 2. Sit with your upper body lent forwards slightly. You can support your back better by using a pillow.



- 3. Then place the breast shield with silicone cushion gently on the breast. Make sure that the nipple is completely enclosed and there are no air pockets. To ensure proper function, the breast shield must be drawn firmly onto the breast. Use the manual pump as shown in the image.



- 4. You can vary the pump intensity by selecting between the MIN/MAX markings that can be seen. It is recommended that you start in the MIN position.

7.3 Storing the breast milk

Expressed milk can be stored in the fridge or freezer for a certain period of time.

- When storing breast milk, ensure that the breast pump and the bottles are disinfected before use. Only store breast milk in disinfected containers.
- If you wish to store breast milk, you should place it in the fridge or freezer immediately after expressing. Do not leave breast milk out at room temperature.
- If storing breast milk in the freezer, it is recommended that you use a suitable container and mark it with the date of expressing.

! WARNING

Be sure to observe the storage periods in the following table:

	ROOM TEMPERATURE	REFRIGER- ATOR (approx. 3 - 5°C)	FREEZER (approx. -16°C)
Freshly ex- pressed breast milk	Can be kept for 6 hours	Can be kept for 24 hours (Do not store in the fridge door, as it is not sufficient- ly cool there)	Can be kept for 3 months

De-frosted breast milk (that had been frozen)	Use immediately	10 hours	Do not re-freeze!
--	-----------------	----------	-------------------

7.4 Feeding breast milk to the baby



NOTE

You can use the supplied bottle with the silicone teat when feeding the breast milk to your baby. Alternatively, you can also express the breast milk with an NUK or Avent bottle and then feed it to your baby. (Corresponding NUK/Avent adapter included in delivery).

- Prior to feeding, ensure the bottle has been disinfected before filling it with the breast milk that has been stored.
- To defrost frozen breast milk, store it overnight in the fridge, so as to retain the nutrients. Once the breast milk is defrosted, it must be consumed within 24 hours. Breast milk should only be defrosted in warm water in especially urgent cases.
- If the breast milk smells unpleasant, it should be disposed of immediately.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- If heating up the breast milk, check its temperature before feeding it to your baby.

8. ACCESSORIES AND/OR REPLACEMENT PARTS

Replacement parts and wearing parts are available from the corresponding service address (according to the service address list). Please state the corresponding order number.

Item	Item number
Bottle with teat and bottle cap	163.719
Adapter for Avent and NUK bottles	163.720
2 silicone cushions (small and medium)	163.721
Handle for manual pump including silicone cushion (size medium)	163.722
Bottle stand	163.723

9. DISPOSAL

If the device is not to be used again, the parts can be disposed of with normal household waste.

10. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	Potential solutions
There is no suction from the breast pump.	Check whether all parts of the breast pump are correctly assembled. Check whether the pump attachment is correctly placed on the breast.
No breast milk is being expressed.	Ensure that there is no residual milk in the silicone valve obstructing the milk flow.
Expressing breast milk is causing pain.	Try to relax and attempt it again. As you use the breast pump more and more, you will find it easier to express breast milk. Set the suction level to MIN. Consult your doctor.

Problem	Potential solutions
The breast milk is leaking out underneath the silicone cushion.	Remove the silicone cushion and re-attach it. Ensure the silicone cushion is correctly positioned and firmly secured to the pump attachment. Lean your upper body forwards slightly.
One of the breast pump components has become altered or damaged.	Do not use any corrosive, gaseous cleaning agents or solvents. In some cases, marked fluctuations in temperature can damage the plastic on the breast pump. If any of the parts becomes damaged, stop using the breast pump.

11. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type	BY 15
Dimensions	approx. 9.1 x 15.5 x 21 cm
Weight	135 g
Maximum suction pressure	-0.32 bar
Permissible operating conditions	+5°C to +40°C; 30% to 85% relative humidity (non-condensing); 700 – 1060 hPa ambient pressure
Permissible storage conditions	-20°C to +60°C; 10% to 95% relative humidity (non-condensing)
Expected service life of the device	Information on the service life of the product can be found on the website
Child use and care articles - Drinking equipment according to EN 14350	
Device for expressing breast milk	

Technical information is subject to change without notification to allow for updates.

12. WARRANTY/SERVICE

Further information on the warranty and warranty conditions can be found in the warranty leaflet supplied.

Notification of incidents

For users/patients in the European Union and identical regulation systems, the following applies: If during or through use of the product a major incident occurs, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the user/patient is located.



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Table des matières

1. Contenu.....	13
2. Symboles utilisés	13
3. Utilisation conforme aux recommandations	13
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde	14
5. Description de l'appareil	15
6. Mise en service.....	15
6.1 Assemblage du tire-lait	15
6.2 Nettoyage du tire-lait	15
7. Utilisation.....	16

7.1 Conseils pour un meilleur écoulement du lait.....	16
7.2 Utilisation du tire-lait	16
7.3 Conservation du lait maternel	16
7.4 Donner le lait maternel	17
8. Accessoires et/ou pièces de rechange	17
9. Élimination	17
10. Que faire en cas de problèmes ?	17
11. Caractéristiques techniques.....	17
12. Garantie/maintenance	18

1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage carton extérieur du kit est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les composants qui l'accompagnent ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- Tire-lait manuel
- Embout de pompe avec membrane et soupape en silicone
- 1 coussinet en silicone (taille moyenne)
- 1 biberon
- 1 bouchon à vis pour biberons
- Tétine en silicone
- Capuchon de biberon
- Support de biberon
- 2 adaptateurs pour biberons Avent et NUK
- Le présent mode d'emploi

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont employés dans ce mode d'emploi et sur l'appareil.

	AVERTISSEMENT Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé
	ATTENTION Consigne de sécurité indiquant d'éventuels dommages sur l'appareil/les composants
	Information sur le produit Indication d'informations importantes
	Consulter le mode d'emploi
	Fabricant
	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles
	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles
	Limitation de la pression atmosphérique

	Indique que, selon le règlement 1935/2004, l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires.
	Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur
	Produit médical
	Étiquette d'identification du matériau d'emballage. A = Abréviation de matériau, B = Référence de matériau : 1 – 7 = plastique, 20 – 22 = papier et carton
	Référence de l'article
	Numéro de type
	Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales.
	Date de fabrication
	Unique Device Identifier (UDI) pour une identification unique du produit
	Symbole de l'importateur
	Code de lot
	Mandataire suisse

3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS

Utilisation

Avec le tire-lait BY 15, les femmes qui allaitent peuvent tirer leur lait maternel facilement et dans le confort de leur foyer ou à l'extérieur.

Groupe cible

Utilisez le tire-lait exclusivement pour tirer le lait de la poitrine de femmes allaitantes. Le tire-lait ne doit être utilisé que dans un environnement domestique/privé et en aucun cas dans un cadre professionnel.

Utilité clinique

Le tire-lait permet d'éviter un engorgement grâce à un tirage ciblé du lait maternel. De plus, les tire-laits aident également à éviter les mamelons crevassés ou endoloris. Le tire-lait est également conçu pour faciliter l'expression du lait maternel pour les mamelons plats et ombiliqués.

Indications

Si le sein de la femme allaitante n'est pas suffisamment vidé, cela peut entraîner un engorgement douloureux qui peut, dans le pire des cas, évoluer en inflammation des mamelons (mammite). L'expression peut soulager la douleur causée par l'engorgement.

Contre-indications

- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes fatiguée ou lorsque vous dormez.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental.

4. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE



AVERTISSEMENT

Consignes de sécurité

- Éloignez les enfants de l'emballage. Ils pourraient s'étouffer.
- Gardez les petites pièces hors de portée des enfants.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- N'attachez jamais à des cordons, rubans, lacets ou parties de vêtements détachées.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Le tire-lait ne doit pas être mis en contact avec une surface brûlante ou un objet contondant.
- N'utilisez aucun élément supplémentaire non recommandé ou proposé comme accessoire par le fabricant ou pièces de rechange ou d'usure.
- Ne partagez pas le tire-lait avec d'autres mères allaitantes.
- N'utilisez pas le tire-lait sur des animaux!
- Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez le tire-lait que pour une seule personne.
- Ne partagez pas le tire-lait avec d'autres mères allaitantes.
- N'utilisez jamais le tire-lait dans le bain ou sous la douche.
- Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou réparer le tire-lait vous-même ; le bon fonctionnement de l'appareil ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Ne mettez jamais le tire-lait dans un four à micro-ondes.
- Le tire-lait ne nécessite aucun réglage.
- Le tire-lait et ses composants ne doivent pas être modifiés.
- Si la taille du coussin en silicone Medium fourni n'est pas adaptée, il est possible de commander un coussin en silicone plus petit (Small). Pour plus d'informations, voir « 8. Accessoires et/ou pièces de rechange ».
- Conservez ce mode d'emploi et tenez-le à la disposition de tous les utilisateurs.
- Si vous transmettez l'appareil à quelqu'un, remettez-lui également ce mode d'emploi.
- L'utilisation incorrecte d'un tire-lait avec une force d'aspiration trop élevée peut augmenter le risque de lésions aux mamelons.
- En cas de défaillance ou de dysfonctionnement, vous ne devez en aucun cas ouvrir ou secouer le tire-lait. Consultez le

chapitre « Que faire en cas de problèmes ? ». Si votre problème n'y est pas décrit, adressez-vous au service client ou à votre revendeur.

- Le tire-lait ne doit pas être révisé.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec.



ATTENTION

- Protégez le tire-lait et les accessoires correspondants contre les chocs, l'humidité, les saletés, les fortes variations de température et l'ensoleillement direct.
- Utilisez l'appareil dans les conditions de fonctionnement et de stockage autorisées.



ATTENTION

Consignes concernant le transport du biberon

- Lorsque vous transportez du lait maternel dans le biberon (par exemple en déplacement ou en voyage), veillez à ce que le bouchon à vis du biberon soit toujours fermé correctement.
- Nous vous recommandons de ne PAS coincer le biberon dans une valise ou un sac lors du transport.



AVERTISSEMENT

Pour la sécurité de votre enfant !

- Cet appareil ne doit être utilisé que sous la surveillance d'un adulte.
- Une succion prolongée de liquides via la tétine provoque des caries.
- Utilisez la tétine pour l'alimentation uniquement, et non comme sucette.
- Contrôlez toujours la température avant de nourrir l'enfant.
- Jetez l'appareil aux premiers signes de détérioration ou de baisse de performance.
- Conservez les composants non utilisés hors de portée des enfants.
- Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil et tirez la tétine dans toutes les directions.
- Mettez la tétine au rebut dès les premiers signes d'usure ou de dommage.
- Ne laissez pas la tétine directement exposée à la lumière du soleil ou à proximité d'une source de chaleur et ne la nettoyez pas à l'eau bouillante plus longtemps que recommandé, car cela pourrait endommager la tétine.
- Évitez le contact entre la tétine et les substances sucrées, car celles-ci favorisent la formation de caries.
- N'utilisez aucun produit agressif ou nettoyant antibactérien.
- Nettoyez tous les composants entrant en contact avec le lait maternel pendant cinq minutes dans de l'eau bouillante.
- Nettoyez l'appareil avant chaque utilisation.
- Veillez à ce que la température du liquide dans le biberon ne dépasse jamais 50 °C.
- Ne réchauffez jamais le lait maternel au four à micro-ondes, car il pourrait être chauffé de manière inégale et l'enfant pourrait se brûler en le buvant.
- En cas de mamelon enflammé (mastite), ne donnez pas le lait exprimé à votre bébé.



AVERTISSEMENT

Effets indésirables

- Contamination bactérienne des composants de la pompe avec apparition d'infections en série
- Contamination du lait maternel
- Infection du sein due à des composants du tire-lait contaminés
- Inconfort dans la poitrine
- Douleurs dans la poitrine

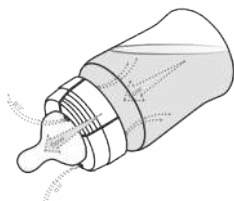
- Lésion des tissus mammaires (p. ex. par une aspiration prolongée et ininterrompue)
- Inflammation des tissus mammaires
- Mamelons douloureux, endoloris et douloureux
- Fatigue de la femme allaitante
- Sérome d'implant mammaire
- Mastite en cas de succion insuffisante du tire-lait
- Inflammation du sein due à une pression d'aspiration trop élevée
- Dermite de contact

En cas d'effets secondaires indésirables, consultez votre médecin.

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Poignée pour pompe à main (2 niveaux)
2. Membrane en silicone
3. Soupape en silicone
4. Coussinet en silicone (taille moyenne)
5. Biberon (180 ml)
6. Support de biberon
7. Tétine
8. Capuchon de biberon
9. Bouchon à vis pour biberon
10. Adaptateur pour biberons NUK (le tire-lait peut également être utilisé avec ces biberons)
11. Adaptateur pour biberons Avent (le tire-lait peut également être utilisé avec ces biberons)



Biberon avec système anti-coliques Régule la pression dans le biberon et empêche l'air de pénétrer dans l'estomac de votre bébé pour réduire les renvois.

6. MISE EN SERVICE



REMARQUE

Vérifiez que l'emballage carton extérieur du tire-lait est intact et qu'il contient l'intégralité des éléments. Avant l'utilisation, assurez-vous que le tire-lait et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

6.1 Assemblage du tire-lait

Après avoir retiré le tire-lait de son emballage, vérifiez notamment que le conteneur en plastique ne comporte pas de fissure.



1. Vissez l'embout de pompe sur le biberon. Veillez à ce que l'embout de pompe soit fermement vissé pour que le liquide ne sorte pas.



2. Assemblez la poignée de la pompe à main avec la membrane en silicone, en appuyant fermement la membrane sur l'embout de pompe jusqu'à ce que la charnière s'enclenche.

6.2 Nettoyage du tire-lait



AVERTISSEMENT

Nettoyez et désinfectez les pièces du tire-lait qui entrent en contact direct avec le lait maternel avant la première utilisation. Il est recommandé de nettoyer ces pièces après chaque utilisation et de les désinfecter au moins une fois par jour.

Pour nettoyer correctement le tire-lait, procédez comme suit :

1. Dévissez le corps du tire-lait du biberon.
2. Séparez le corps du tire-lait (y compris 1 poignée pour tire-lait manuel, 2 membranes en silicone, 3 valves en silicone, 4 coussinets en silicone).
3. Rincez les pièces du tire-lait qui entrent en contact avec le sein/lait maternel à l'eau courante pendant 30 secondes pour éliminer les résidus de lait. Ne placez pas les pièces dans l'évier pour les rincer.
4. Placez les pièces du tire-lait (1 poignée pour tire-lait manuel, 2 membranes en silicone, 3 valves en silicone, 4 coussinets en silicone, 5 biberons, 7 tétines, 8 bouchons pour biberons, 8 bouchons à vis pour biberons, 9 bouchons à vis pour biberons, 9 adaptateurs pour biberons, 10 adaptateurs pour NUK, 11 adaptateurs pour AVENT) dans un lavabo propre utilisé uniquement pour les objets destinés au lait maternel. Ne placez pas les pièces du tire-lait directement dans le lavabo ! Versez de l'eau chaude dans la cuve et frottez les pièces du tire-lait avec une brosse propre. N'utilisez pas de produits nettoyants, car leurs résidus peuvent être nocifs pour votre enfant. Pour cette raison, les pièces de la pompe ne doivent pas non plus être nettoyées au lave-vaisselle.
5. Rincez les pièces du tire-lait à l'eau courante pendant 30 secondes après le lavage.

- Sécher soigneusement à l'air libre. Placez les pièces de la pompe sur un chiffon à vaisselle ou un essuie-tout propre et inutilisé dans un endroit à l'abri de la saleté et de la poussière pour les sécher. Ne pas sécher les pièces du tire-lait en les frottant ou en les tamponnant avec un chiffon à vaisselle, car cela pourrait transmettre des germes aux pièces du tire-lait. N'utilisez pas le tire-lait tant que toutes les pièces ne sont pas complètement sèches.

Pour désinfecter correctement le tire-lait, procédez comme suit :

- Effectuez d'abord le nettoyage. Les pièces du tire-lait ne doivent être désinfectées qu'après le nettoyage.
- Versez suffisamment d'eau dans la casserole pour couvrir toutes les pièces et portez l'eau à ébullition. Laissez bouillir les pièces pendant 5 minutes.
- Laissez l'eau refroidir et retirez délicatement les pièces de l'eau à l'aide d'une pince propre.
- Laissez bien sécher à l'air libre. Placez les pièces désinfectées du tire-lait sécher sur un torchon ou un essuie-tout propre et inutilisé dans une zone à l'abri de la saleté et de la poussière. Ne pas sécher les pièces du tire-lait en les frottant ou en les tamponnant avec un chiffon à vaisselle, car cela pourrait transmettre des germes aux pièces du tire-lait.
- Conservez les pièces sèches dans un endroit propre et frais lorsqu'elles ne sont pas utilisées. Ne stockez PAS de pièces mouillées ou humides.

7. UTILISATION

7.1 Conseils pour un meilleur écoulement du lait

- Pour tirer le lait, choisissez un endroit où vous pouvez être particulièrement détendue.
- Pour tirer le lait, choisissez un moment où vous pouvez être particulièrement détendue.
- L'écoulement du lait est facilité lorsque la mère a l'enfant avec elle ou lorsqu'elle regarde une photo de l'enfant.
- Lorsque vous allaitez votre enfant à un sein, utilisez le tire-lait simultanément sur l'autre sein.
- La chaleur et la détente facilitent l'écoulement du lait. Utilisez le tire-lait après la douche ou le bain.
- Si vos seins sont tumescents ou douloureux, posez une serviette chaude sur votre poitrine pendant quelques minutes. Cela facilitera l'écoulement du lait.
- Si le lait ne s'écoule pas immédiatement de vos seins, essayez de vous détendre et réessayez quelques minutes plus tard.
- Si le lait ne s'écoule toujours pas après cinq minutes d'utilisation du tire-lait, arrêtez l'appareil et réessayez de nouveau plus tard.
- Si l'utilisation du tire-lait vous est très douloureuse, consultez un médecin.

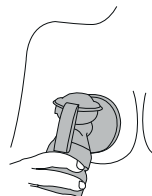
7.2 Utilisation du tire-lait



- Avant d'utiliser l'appareil, lavez soigneusement vos mains et votre poitrine.



- Asseyez-vous avec le haut du corps légèrement penché vers l'avant. Pour un meilleur soutien du dos, vous pouvez utiliser un coussin.



- Placez avec précaution la tétérrelle équipée d'un coussinet en silicone sur votre sein. Veillez à ce que le mamelon soit complètement dans la tétérrelle et qu'aucune bulle d'air ne se soit formée. Afin de garantir le bon fonctionnement, la tétérrelle doit être fermement pressée par aspiration contre le sein. Faire fonctionner la pompe à main comme illustré.



- Vous pouvez régler la puissance de tirage du lait entre les marques MIN/MAX visibles. Il est recommandé de commencer par la position MIN.

7.3 Conservation du lait maternel

Vous pouvez conserver le lait maternel pompé pendant un certain temps au réfrigérateur ou au congélateur.

- Si vous souhaitez conserver le lait maternel, veillez à ce que le tire-lait et le biberon soient désinfectés avant chaque utilisation. Conservez le lait maternel exclusivement dans des récipients désinfectés.
- Si vous voulez conserver le lait maternel, mettez-le au réfrigérateur ou au congélateur immédiatement après l'avoir pompé. Ne laissez pas le lait maternel à température ambiante.
- Si vous souhaitez conserver du lait maternel au congélateur, nous vous recommandons d'utiliser un récipient prévu à cet effet et de l'étiqueter avec la date de tirage.

⚠ AVERTISSEMENT

Respectez absolument les durées de conservation figurant dans le tableau suivant :

	TEMPÉRATURE AMBIANTE	RÉFRIGÉRATEUR (env. 3 à 5 °C)	CONGÉLATEUR (env. -16 °C)
Lait maternel fraîchement tiré	Peut être conservé 6 heures	Peut être conservé 24 heures (ne pas conserver dans la porte du réfrigérateur, car elle n'est pas suffisamment réfrigérée)	Peut être conservé 3 mois
Lait maternel décongelé (précédemment congelé)	utiliser immédiatement	10 heures	Ne pas recongeler !

7.4 Donner le lait maternel

REMARQUE

Pour donner le lait maternel à l'enfant, vous pouvez utiliser le biberon fourni avec la tétine en silicone. Vous pouvez également pomper le lait maternel puis le donner à l'enfant à l'aide d'un biberon NUK ou Avent. (Adaptateur NUK / Avent adapté fourni).

- Avant de remplir une bouteille de lait maternel préparée pour nourrir l'enfant, veillez à ce que cette bouteille soit bien désinfectée.
- Pour décongeler du lait maternel, laissez-le reposer au réfrigérateur pendant la nuit. Cela permet de conserver les nutriments. Dès que le lait maternel est décongelé, il doit être consommé dans les 24 heures. Le lait maternel ne peut être décongelé dans de l'eau chaude qu'en cas d'urgence.
- Si le lait maternel a une odeur désagréable, jetez-le immédiatement.
- Ne réchauffez jamais le lait maternel au four à micro-ondes, car il pourrait être chauffé de manière inégale et l'enfant pourrait se brûler en le buvant.
- Lorsque vous réchauffez du lait maternel, contrôlez sa température avant de le donner à boire au bébé.

8. ACCESSOIRES ET/OU PIÈCES DE RECHANGE

Les pièces de rechange et les consommables sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné (cf. la liste des adresses du service après-vente). Précisez la référence appropriée.

Article	Référence de l'article
Biberon avec tétine et capuchon de biberon	163.719
Adaptateur pour biberons Avent et NUK	163.720
2 coussinets en silicone (taille petite et moyenne)	163.721
Poignée pour pompe à main avec coussinets en silicone (taille moyenne)	163.722
Pied pour biberon	163.723

9. ÉLIMINATION

Les pièces de rechange et les consommables sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné (cf. la liste des adresses du service après-vente).

10. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	Solutions possibles
Le tire-lait n'aspire pas.	• Vérifiez que tous les composants du tire-lait sont correctement montés. • Vérifiez que l'embout de pompe repose correctement sur le sein.
Le lait maternel ne s'écoule pas.	• Assurez-vous qu'aucun reste de lait ne se trouve dans la soupape en silicone, ce qui pourrait empêcher l'écoulement du lait.
Le tirage du lait maternel est douloureux.	• Essayez de vous détendre et réessayez. Plus vous y serez habituée, plus le tirage du lait maternel aura de chances de réussir. • Réglez la puissance d'aspiration sur MIN. • Consultez votre médecin.
Le lait maternel s'écoule en dessous du coussinet en silicone.	• Retirez le coussinet en silicone et repositionnez-le. Veillez à ce que le coussinet en silicone soit correctement positionné et que l'embout de pompe tienne fermement en place. • Inclinez légèrement votre buste vers l'avant.
Un composant du tire-lait a été altéré ou est endommagé.	• N'utilisez pas de détergent ni de solvant décapant ou gazeux. • Dans certains cas, de forts changements de températures peuvent endommager le plastique du tire-lait. • Si l'un des éléments est endommagé, n'utilisez plus le tire-lait.

11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	BY 15
Dimensions	env. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Poids	135 g
Performance d'aspiration maximale	-0,32 bar
Conditions d'utilisation applicables	+5 °C à +40 °C, 30 % à 85 % d'humidité de l'air relative (sans condensation), 700-1060 hPa de pression ambiante
Conditions de conservation admissibles	-20 °C à +60 °C, 10 % à 95 % d'humidité de l'air relative (sans condensation)
Durée de vie prévue de l'appareil	Vous trouverez des informations sur la durée de vie du produit sur la page d'accueil
Articles de puériculture - Articles pour l'alimentation liquide selon EN 14350	
Appareil d'aspiration de lait maternel	

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation.

12. GARANTIE/MAINTENANCE

Pour plus d'informations sur la garantie et les conditions de garantie, veuillez consulter la fiche de garantie fournie.

Remarque sur le signalement d'incidents

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et les systèmes réglementaires identiques : En cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertir le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur/le patient.



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

Índice

1. Artículos suministrados	19
2. Explicación de los símbolos	19
3. Uso correcto	19
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad	20
5. Descripción del aparato	21
6. Puesta en funcionamiento	21
6.1 Montar el extractor de leche	21
6.2 Limpieza del extractor de leche	21
7. Utilización	22

7.1 Consejos para un mejor flujo de leche	22
7.2 Manejar el extractor de leche	22
7.3 Conservación de la leche materna	22
7.4 Alimentación con leche materna	23
8. Accesorios y piezas de repuesto	23
9. Eliminación	23
10. Resolución de problemas	23
11. Datos técnicos	23
12. Garantía/asistencia	24

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los componentes correspondientes presentan daños visibles y de que se retire el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

- Extractor de leche manual
- Cabezal de extracción con membrana de silicona y válvula de silicona
- 1 almohadilla de silicona (tamaño medio)
- 1 biberón
- 1 cierre roscado para biberones
- Tetina de silicona
- Tapa del biberón
- Soporte del biberón
- 2 adaptadores para biberones Avent + NUK
- Estas instrucciones de uso

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En las presentes instrucciones de uso y en el aparato se utilizan los siguientes símbolos.

	ADVERTENCIA Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones u otros peligros para la salud
	ATENCIÓN Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato/en los componentes
	Información sobre el producto Indicación de información importante
	Consultar las instrucciones de uso
	Fabricante
	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
	Temperatura y humedad ambiental de almacenamiento y transporte admisibles

	Limitación de presión atmosférica
	Indica que, según lo dispuesto en el Reglamento 1935/2004, el embalaje contiene productos que son aptos para entrar en contacto con alimentos.
	Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes
	Producto sanitario
	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón
	Referencia
	Número de modelo
	Separe el producto y los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.
	Fecha de fabricación
	Identificador Unique Device Identifier (UDI) para una identificación inequívoca del producto
	Símbolo del importador
	Código de lote
	Representante autorizado en Suiza

3. USO CORRECTO

Finalidad

Con el extractor de leche BY 15 de Beurer, exclusivamente mujeres en periodo de lactancia pueden extraer su leche materna fácil y cómodamente en casa.

Grupo objetivo

Utilice el extractor de leche exclusivamente para la extracción de leche materna del pecho de mujeres en periodo de lactancia. El extractor de leche está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.

Beneficios clínicos

El extractor de leche permite evitar la congestión mamaria mediante la extracción selectiva de la leche materna. Además, los extractores de leche ayudan a evitar pezones agrietados o con heridas. El extractor de leche también se ha diseñado para facilitar la extracción de leche materna en mujeres con pezones planos e invertidos.

Indicaciones

Si el pecho de la mujer en periodo de lactancia no se vacía lo suficiente, se puede producir una dolorosa congestión mamaria, la cual puede derivar, en el peor de los casos, en una inflamación de los pezones (mastitis). La extracción puede aliviar el dolor causado por la congestión mamaria.

Contraindicaciones

- No utilice nunca el extractor de leche si siente sueño o mientras duerme.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas.

4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA

Indicaciones de seguridad

- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.
- Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- No sujetar nunca a cordones, cintas, lazos o partes sueltas de la ropa.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- El extractor de leche no debe entrar en contacto con superficies calientes ni objetos afilados.
- No utilice piezas adicionales no recomendadas por el fabricante ni ofrecidas como piezas de repuesto y de desgaste.
- Por razones de higiene, solo una persona debe utilizar el extractor de leche.
- No comparta el extractor de leche con otras mujeres en periodo de lactancia.
- ¡No utilice el extractor de leche en animales!
- No utilice nunca el extractor de leche en el baño o en la ducha.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por el servicio de atención al cliente o por distribuidores autorizados. No deberá abrir ni reparar el extractor de leche bajo ningún concepto. Si lo hace, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta indicación anula la garantía.
- No meta nunca el extractor de leche en el microondas.
- No es preciso calibrar el extractor de leche.
- No se pueden realizar cambios en el extractor de leche ni en los componentes correspondientes.
- Si el tamaño mediano de la almohadilla de silicona suministrada es inadecuado, se puede pedir una almohadilla de silicona más pequeña (tamaño pequeño). Encontrará más indicaciones en «8. Accesorios y piezas de repuesto».
- Conserve estas instrucciones de uso y asegúrese de que se encuentren disponibles para otros usuarios.
- Si entrega el aparato a un tercero, incluya las instrucciones de uso.
- El uso incorrecto del extractor de leche con una fuerza de succión excesiva puede aumentar el riesgo de heridas en los pezones.

- En caso de que se produzca un fallo o avería de funcionamiento, no abra ni agite el extractor de leche bajo ninguna circunstancia. Lea el capítulo “Solución de problemas”. Si su problema no aparece ahí descrito, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente.
- El set de bombeo no necesita mantenimiento.
- Guarde el aparato en un lugar seco.

ATENCIÓN

- Proteja el extractor de leche y los componentes correspondientes de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas y de la luz solar directa.
- Utilice el aparato en las condiciones de funcionamiento y almacenamiento permitidas en cada caso.

ATENCIÓN

Indicación sobre el transporte del biberón

- Cuando transporte la leche materna en el biberón (por ejemplo, cuando esté fuera o de viaje), asegúrese de que el cierre rosca del biberón esté siempre bien cerrado.
- Le recomendamos que NO guarde biberones llenos en una maleta o en un bolso para transportarlos.

ADVERTENCIA

¡Por la seguridad de su hijo!

- Este aparato solo puede utilizarse bajo la vigilancia de adultos.
- Una succión constante y prolongada de líquidos de la tetina produce caries.
- Utilice la tetina para dar de comer al bebé, no como un chupete.
- Compruebe siempre la temperatura antes de dar de comer al bebé.
- Elimine el aparato en cuanto presente signos de daños o una menor potencia.
- Mantenga los componentes no utilizados fuera del alcance de los niños.
- Examine el aparato antes de cada uso y tire de la tetina en todas las direcciones.
- Deseche la tetina en cuanto presente los primeros signos de daños o de desgaste.
- No exponga la tetina a la luz solar directa ni al calor y no la limpie en agua hirviendo más tiempo del recomendado, ya que hacerlo puede dañarla.
- Mantenga la tetina alejada de sustancias azucaradas, ya que estas pueden favorecer la aparición de caries.
- No utilice limpiadores abrasivos o antibacterianos.
- Limpie todas las piezas que entren en contacto con la leche materna en agua hirviendo durante cinco minutos.
- Limpie el aparato antes de cada uso.
- Asegúrese de que la temperatura del líquido del biberón no sea nunca superior a 50 °C.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma irregular y el niño podría sufrir quemaduras al beber.
- No dé la leche extraída a su bebé si padece mastitis.

ADVERTENCIA

Efectos secundarios no deseados

- Contaminación bacteriana de componentes del extractor con aparición de infecciones en serie
- Contaminación de la leche materna
- Infección del pecho por componentes contaminados del extractor de leche
- Sensación de incomodidad en el pecho

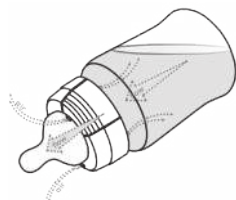
- Dolor en el pecho
- Daños en el tejido mamario (p. ej., debido a una succión prolongada e ininterrumpida)
- Inflamación del tejido mamario
- Pezones llagados, heridos y doloridos
- Cansancio de la mujer en periodo de lactancia
- Seroma de implante mamario
- Mastitis si la succión del extractor de leche es insuficiente
- Inflamación mamaria debido a una presión de succión demasiado alta
- Dermatitis de contacto

Si se producen efectos secundarios no deseados, consulte a su médico.

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Mango para extractor manual (2 niveles)
2. Membrana de silicona
3. Válvula de silicona
4. Almohadilla de silicona (tamaño medio)
5. Biberón (180 ml)
6. Soporte del biberón
7. Tetina
8. Tapa del biberón
9. Cierre roscado para biberones
10. Adaptador para biberón NUK (si se desea, el extractor de leche puede utilizarse también con este biberón)
11. Adaptador para biberón Avent (si se desea, el extractor de leche puede utilizarse también con este biberón)



Biberón con sistema anticólicos: regula la presión en el biberón e impide que entre aire en el estómago del bebé para reducir los eructos.

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

NOTA

Compruebe que el envoltorio del extractor de leche esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el extractor de leche deberá asegurarse de que ni este ni los componentes correspondientes presentan daños visibles y de que se retira el material de

embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

6.1 Montar el extractor de leche

Una vez desembalado el extractor de leche, compruebe que sobre todos los recipientes de plástico no presenten ninguna grieta.



1. Enrosque el cabezal de extracción en el biberón. Asegúrese de que el cabezal de extracción esté bien enroscado para que no pueda derramarse ningún líquido.



2. Coloque el mango del extractor manual, incluida la membrana de silicona, apretando la membrana con fuerza sobre el cabezal de extracción hasta que la bisagra encastre.

6.2 Limpieza del extractor de leche

⚠ ADVERTENCIA

Limpie y desinfecte las distintas piezas del extractor de leche que estén en contacto directo con la leche materna antes de usarlo por primera vez. Se recomienda limpiar estas piezas después de cada uso y desinfectarlas al menos una vez al día.

Para limpiar correctamente el extractor de leche, proceda del siguiente modo:

1. Separe el cuerpo del extractor de leche del biberón.
2. Separe el cuerpo del extractor de leche (incluye 1 mango para extractor manual, 2 membranas de silicona, 3 válvulas de silicona y 4 almohadillas de silicona).
3. Enjuague las piezas del extractor de leche que entren en contacto con el pecho o la leche materna con agua corriente durante 30 segundos para eliminar los restos de leche. No coloque las piezas en el fregadero para lavarlas.
4. Coloque las piezas del extractor (1 mango para el extractor manual, 2 membranas de silicona, 3 válvulas de silicona, 4 almohadillas de silicona, 5 biberones, 7 tetinas, 8 tapas para biberones, 8 tapones de biberón, 9 cierres roscados para biberones, 9 tapones roscados de biberón, 10 adaptadores para NUK, 11 adaptadores para AVENT) en un lavabo limpio que solo se utilice para alimentos para lactantes. ¡No coloque las piezas del extractor directamente en el fregadero! Vierta agua caliente en el lavabo y frote las piezas del extractor con un cepillo limpio. No utilice detergente, ya que los restos pueden ser perjudiciales para su bebé. Por este motivo, las piezas del extractor tampoco se deben limpiar en el lavavajillas.

5. Enjuague las piezas del extractor de leche con agua corriente durante 30 segundos después de frotarlas.
6. Deje que se sequen bien al aire. Coloque las piezas del extractor sobre un paño de cocina o un papel limpio y sin usar en un sitio protegido de la suciedad y el polvo y deje que se sequen. No frote ni seque las piezas del extractor con un paño de cocina, ya que de hacerlo podrían transmitirse gérmenes a las piezas. No vuelva a usar el extractor de leche hasta que todas las piezas estén completamente secas.

Para desinfectar correctamente el extractor de leche, proceda del siguiente modo:

1. Realice primero la limpieza. Las piezas del extractor solo deberán desinfectarse tras haberlas limpiado.
2. Llene una cazuela con agua hasta que todas las piezas estén cubiertas y deje hervir el agua. Hierva las piezas durante 5 minutos.
3. Deje que el agua se enfríe y extraiga con cuidado las piezas del agua con unas pinzas limpias.
4. Deje que las piezas se sequen bien al aire. Coloque las piezas desinfectadas del extractor para que se sequen sobre un paño de cocina o un papel limpio y sin usar en un sitio protegido de la suciedad y el polvo. No frote ni seque las piezas del extractor con un paño de cocina, ya que de hacerlo podrían transmitirse gérmenes a las piezas.
5. Guarde las piezas secas en un lugar limpio y fresco cuando no las utilice. NO guarde piezas húmedas o mojadas.

7. UTILIZACIÓN

7.1 Consejos para un mejor flujo de leche

- Elija un lugar para la extracción donde pueda relajarse bien.
- Elija un momento para la extracción en el que pueda relajarse bien.
- Tener a su hijo cerca o verlo en una fotografía favorecerá el flujo de la leche.
- Utilice el extractor de leche en un pecho mientras esté amamantando a su hijo en el otro pecho.
- El calor y la relajación estimulan el flujo de leche. Utilice el extractor de leche después de ducharse o bañarse.
- Si sus pechos están hinchados o irritados, coloque un paño caliente sobre ellos durante unos minutos. Esto favorece el flujo de leche.
- Si no sale leche de los pechos de inmediato, intente relajarse y vuelva a probar unos minutos más tarde.
- Si después de cinco minutos continúa sin salir leche de los pechos, interrumpa el uso del extractor de leche y vuelva a intentarlo más tarde.
- Si el uso del extractor de leche le provoca dolor intenso, consulte a un médico.

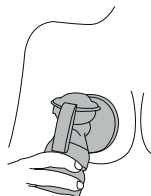
7.2 Manejar el extractor de leche



1. Antes de comenzar a utilizarlo, lávese bien las manos y los pechos.



2. Siéntese con la parte superior del cuerpo ligeramente inclinada hacia adelante. Puede usar un cojín para apoyar mejor la espalda.



3. Coloque con cuidado el embudo con almohadilla de silicona sobre el pecho. Asegúrese de que el pezón quede totalmente cubierto y de que no haya burbujas de aire. Para garantizar un funcionamiento correcto, el embudo debe quedar bien sujeto contra el pecho. Accione el extractor manual tal como se indica en la imagen.



4. Para la intensidad de extracción puede elegir entre las marcas visibles MIN/MAX. Recomendamos comenzar con la posición MIN.

7.3 Conservación de la leche materna

Puede conservar la leche materna extraída durante un determinado periodo de tiempo en el frigorífico o en el congelador.

- Si desea conservar la leche materna, asegúrese de que el extractor de leche y los biberones se hayan desinfectado antes de su uso. Conserve la leche materna exclusivamente en recipientes desinfectados.
- Si desea conservar la leche materna, colóquela en el frigorífico o en el congelador inmediatamente después de extraerla. No deje la leche materna a temperatura ambiente.
- Si desea conservar leche materna en el congelador, es aconsejable utilizar un recipiente adecuado e indicar en él la fecha de extracción.



ADVERTENCIA

Es esencial que respete los tiempos de conservación que se indican en la tabla siguiente:

	TEMPERATURA AMBIENTE	FRIGORÍFICO (aprox. 3 - 5 °C)	CONGE-LADOR (aprox. -16 °C)
Leche materna recién extraída	Se puede conservar 6 horas	Se puede conservar 24 horas (no guardar en la puerta del frigorífico, ya que ahí la temperatura no es lo suficientemente baja)	Se puede conservar 3 meses
Leche materna descongelada (congelada con anterioridad)	Consumir inmediatamente	10 horas	¡No volver a congelar!

7.4 Alimentación con leche materna

NOTA

Para alimentar al bebé con leche materna puede utilizar el biberón con tetina de silicona suministrado. Si lo prefiere, puede extraer la leche materna también con un biberón NUK o Avent y después dar de comer al bebé (en los productos suministrados se incluyen adaptadores adecuados para biberones NUK/Avent).

- Antes de trasvasar la leche materna conservada a un biberón para dar de comer al bebé, asegúrese de que el biberón se haya desinfectado.
- Para descongelar leche materna congelada, déjela en el frigorífico durante la noche. Así se conservarán los nutrientes. Una vez descongelada, la leche materna debe consumirse en el plazo de 24 horas. La leche materna solo se debe descongelar en agua caliente en casos especialmente urgentes.
- En caso de que el olor de la leche materna resulte desagradable, deséchela de inmediato.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma irregular y el niño podría sufrir quemaduras al beber.
- Cuando caliente la leche, compruebe su temperatura antes de que el bebé la tome.

8. ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Las piezas de repuesto y de desgaste pueden adquirirse a través de la correspondiente dirección de servicio técnico (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico). Indique el número de pedido correspondiente.

Artículo	Referencia
Biberón con tetina y tapa	163.719
Adaptador para biberones Avent y NUK	163.720
2 almohadillas de silicona (pequeña y media)	163.721
Mango para extractor manual, incluida almohadilla de silicona (tamaño media)	163.722
Soporte para el biberón	163.723

9. ELIMINACIÓN

Si el aparato ya no puede utilizarse, las piezas podrán eliminarse con la basura doméstica normal.

10. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posibles soluciones
El extractor de leche no succiona.	• Compruebe que todas las piezas del extractor de leche estén correctamente ensambladas. • Compruebe que el cabezal de extracción esté colocado correctamente en el pecho.
No se extrae leche materna.	• Asegúrese de que no haya restos de leche en la válvula de silicona que impidan el flujo de leche.
La extracción de leche materna causa dolor.	• Intente relajarse y vuelva a probar. La extracción irá mejorando conforme vaya practicando. • Ajuste la fuerza de succión a MIN. • Consulte a su médico.
La leche materna se derrama por debajo de la almohadilla de silicona.	• Retire la almohadilla de silicona y vuelva a colocarla. Asegúrese de que la almohadilla de silicona esté bien colocada y de que el cabezal de extracción encaje bien. • Incline la parte superior del cuerpo ligeramente hacia adelante.
Un componente del extractor de leche se ha modificado o está dañado.	• No utilice productos de limpieza corrosivos ni gaseosos ni disolventes. • En algunos casos, grandes oscilaciones térmicas pueden dañar el plástico del extractor de leche. • En caso de que uno de los componentes esté dañado, deje de utilizar el extractor de leche.

11. DATOS TÉCNICOS

Tipo	BY 15
Dimensiones	Aprox. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Peso	135 g
Potencia de succión máxima	-0,32 bares
Condiciones de funcionamiento admisibles	De +5 °C a +40 °C, del 30 % al 85 % de humedad relativa del aire (sin condensación); 700–1060 hPa de presión ambiente
Condiciones de almacenamiento admisibles	De -20 °C a +60 °C, del 10 % al 95 % de humedad relativa del aire (sin condensación)
Vida útil esperada del aparato	Para obtener información sobre la vida útil del producto, visite la página de inicio
Artículos para lactantes y niños pequeños. Artículos para alimentos líquidos para bebés conforme a la norma EN 14350	
Aparato para la succión de leche materna	

Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos sin previo aviso por razones de actualización.

12. GARANTÍA/ASISTENCIA

Encontrará más información sobre la garantía y las condiciones de la misma en el folleto de garantía suministrado.

Nota sobre la notificación de incidentes

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos se aplica lo siguiente: Si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que se encuentre el usuario/paciente.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Indice

1. Fornitura	25	7.1 Consigli per un migliore flusso di latte	28
2. Spiegazione dei simboli	25	7.2 Utilizzo del tiralatte	28
3. Uso conforme	25	7.3 Conservazione del latte materno	28
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza	26	7.4 Somministrazione del latte materno	29
5. Descrizione dell'apparecchio	27	8. Accessori e/o ricambi	29
6. Messa in funzione	27	9. Smaltimento	29
6.1 Assemblaggio del tiralatte	27	10. Che cosa fare in caso di problemi?	29
6.2 Pulizia del tiralatte	27	11. Dati tecnici	29
7. Utilizzo	28	12. Garanzia / Assistenza	29

1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e i relativi componenti non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare l'Assistenza clienti indicata.

- Tiralatte manuale
- Accessorio per l'estrazione inclusa membrana in silicone e valvola in silicone
- 1 coppa in silicone (misura media)
- 1 biberon
- 1 tappo filettato per biberon
- Tettarella in silicone
- Tappo per biberon
- Supporto per biberon
- 2 adattatori per biberon Avent e NUK
- Le presenti istruzioni per l'uso

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso e/o sull'apparecchio.

	AVVERTENZA Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute
	ATTENZIONE Indicazione di sicurezza sui possibili danni al dispositivo/ai componenti
	Informazioni sul prodotto Indicazione di informazioni importanti
	Consultare le istruzioni per l'uso
	Produttore
	Temperatura e umidità di esercizio consentite
	Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite
	Limitazione della pressione atmosferica

	Indica che, in conformità con la direttiva 1935/2004, l'imballo contiene prodotti concepiti per entrare in contatto con gli alimenti.
	Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti
	Dispositivo medico
	Etichetta di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone
	Codice articolo
	Codice tipo
	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
	Data di fabbricazione
	Unique Device Identifier (UDI) - Identificativo univoco del prodotto
	Simbolo importatore
	Codice lotto
	Mandatario svizzero

3. USO CONFORME

Ambito di applicazione

Grazie al tiralatte BY 15 di Beurer solo le donne che allattano al seno possono tirare il latte in modo semplice e pratico, a casa o fuori casa

Gruppo target

Utilizzare il tiralatte esclusivamente per tirare il latte materno dal seno di donne che allattano. Il tiralatte è destinato solo a uso domestico/privato e non commerciale.

Vantaggi clinici

Effettuando un'extrazione mirata del latte materno con il tiralatte, è possibile evitare l'ingorgo mammario. Inoltre, il tiralatte aiuta ad evitare la formazione di ragadi o l'irritazione dei capezzoli. Il tiralatte può essere utilizzato anche per facilitare l'estrazione del latte materno in caso di capezzoli piatti e rientranti.

Indicazioni

Se il seno non viene sufficientemente svuotato, può verificarsi un doloroso ingorgo mammario, che nel peggiore dei casi può comportare un'inflamazione della mammella (mastite). L'estrazione può alleviare il dolore causato dall'ingorgo mammario.

Controindicazioni

- Non utilizzare il tiralatte quando si è assennati oppure mentre si dorme.
- Questo dispositivo non può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali.

4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA

AVVERTENZA

Indicazioni di sicurezza

- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.
- Tenere le parti piccole fuori dalla portata dei bambini.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non attaccare mai a cordini, nastri, lacci o parti di indumenti larghe.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Il tiralatte non deve venire a contatto con superfici calde oppure oggetti con spigoli vivi.
- Non utilizzare moduli aggiuntivi non raccomandati dal produttore o non offerti come parti di ricambio o componenti soggetti a usura.
- Per motivi igienici, il tiralatte deve essere utilizzato solo da una persona.
- Non condividere il tiralatte con altre madri che allattano.
- ¡No utilice el extractor de leche en animales!
- Non utilizzare il tiralatte durante il bagno o sotto la doccia.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. Non aprire o riparare personalmente il tiralatte per non comprometterne il corretto funzionamento. In caso contrario la garanzia decade.
- Non mettere mai il tiralatte nel forno a microonde.
- Il tiralatte non necessita di una calibrazione.
- Il tiralatte e i relativi componenti non devono essere modificati.
- Se la misura media della coppa in silicone inclusa nella fornitura non è adatta, è possibile ordinare una coppa più piccola (Small). Per ulteriori informazioni, vedere "8. Accessori e/o ricambi".
- Conservare le istruzioni per l'uso e renderle accessibili a tutti gli utilizzatori.
- Consegnare le presenti istruzioni in caso di cessione dell'apparecchio.
- L'uso scorretto del tiralatte con una potenza di aspirazione eccessiva può aumentare il rischio di lesioni al capezzolo.
- In caso di malfunzionamento o di guasto, non aprire o scuotere il tiralatte in nessuna circostanza. Leggere il capitolo "Che cosa fare in caso di problemi"; nel caso il problema non sia descritto in questo capitolo, rivolgersi al Servizio clienti o al proprio rivenditore.
- Il set di aspirazione non richiede manutenzione.
- Conservare il dispositivo in un luogo asciutto

ATTENZIONE

- Proteggere il tiralatte e i relativi componenti da urti, umidità, sporco, forti variazioni termiche e irraggiamento solare diretto.
- Utilizzare il dispositivo nel rispetto delle condizioni di funzionamento e stoccaggio consentite.

ATTENZIONE

Nota per il trasporto del biberon

- Se si trasporta il latte materno nel biberon (ad esempio, mentre si è lontani da casa o in viaggio), verificare che il tappo filettato del biberon sia sempre ben avvitato.
- Si consiglia di NON trasportare un biberon pieno in una valigia o in una borsa.

AVVERTENZA

Per la sicurezza del bambino!

- Questo apparecchio deve essere utilizzato solo sotto la sorveglianza degli adulti.
- La suzione continua e prolungata di liquidi dalla tettarella provoca carie.
- Non utilizzare la tettarella per l'allattamento come ciuccio.
- Prima della somministrazione, verificare sempre la temperatura.
- Gettare il dispositivo ai primi segni di danneggiamento o di riduzione delle prestazioni.
- Tenere i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
- Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo e tirare la tettarella in ogni direzione.
- Gettare la tettarella ai primi segni di danneggiamento o usura.
- Non sottoporre la tettarella a luce solare o calore diretto, e non far bollire in acqua più a lungo di quanto consigliato, perché potrebbe danneggiarsi.
- Tenere la tettarella lontano da sostanze dolci, perché potrebbero favorire la formazione di carie.
- Non utilizzare detergenti abrasivi o antibatterici.
- Far bollire in acqua tutti i componenti che entrano in contatto con il latte materno per cinque minuti.
- Pulire l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che il liquido nel biberon non superi mai la temperatura di 50 °C.
- Non scaldare mai il latte materno nel forno a microonde, in quanto il riscaldamento avviene in modo non uniforme e il bambino potrebbe scottarsi.
- In caso di mastite, non somministrare al bambino il latte estratto.

AVVERTENZA

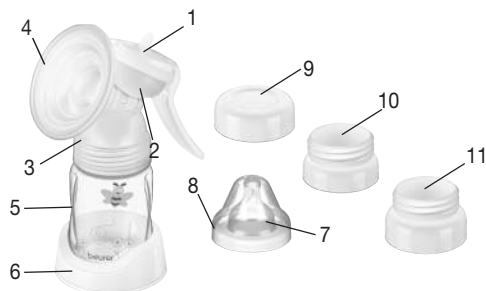
Effetti collaterali indesiderati

- Contaminazione batterica dei componenti del tiralatte con manifestazione di infezioni in serie
- Contaminazione del latte materno
- Infezione del seno dovuta a contaminazione dei componenti del tiralatte
- Sensazione di disagio al seno
- Dolori al seno
- Danni al tessuto mammario (ad es. mediante aspirazione prolungata e ininterrotta)
- Infiammazione del tessuto mammario
- Irritazione del capezzolo, lesioni e dolori
- Stanchezza della donna che allatta
- Sieroma da impianto mammario
- Mastite in caso di suzione insufficiente del tiralatte

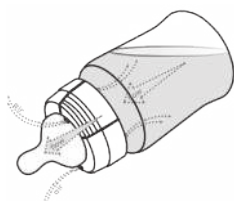
- Infiammazione del seno dovuta a pressione di aspirazione eccessiva
- Dermatite da contatto

In caso di effetti collaterali indesiderati, consultare il medico.

5. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO



1. Impugnatura per tiralatte manuale (2 livelli)
2. Membrana in silicone
3. Valvola in silicone
4. Coppa in silicone (misura media)
5. Biberon (180 ml)
6. Supporto per biberon
7. Tettarella
8. Tappo per biberon
9. Tappo filettato per biberon
10. Adattatore per NUK (il tiralatte può essere utilizzato anche con questo biberon)
11. Adattatore per Avent (il tiralatte può essere utilizzato anche con questo biberon)



Biberon con sistema anti-colica: regola la pressione all'interno del biberon impedendo all'aria di entrare nello stomaco del bambino e riducendo così i ruttini.

6. MESSA IN FUNZIONE



INDICAZIONE

Controllare l'integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il tiralatte e i relativi componenti non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare l'Assistenza clienti indicata.

6.1 Assemblaggio del tiralatte

Dopo aver estratto il tiralatte dall'imballo, controllare in particolare la presenza di crepe sui contenitori in plastica.



1. Evitare l'accessorio per l'estrazione sul biberon. Verificare che l'accessorio per l'estrazione sia fissato saldamente, in modo che non possano fuoriuscire liquidi.



2. Montare l'impugnatura per il tiralatte manuale inclusa la membrana in silicone premendo saldamente la membrana in silicone sull'accessorio per l'estrazione finché la cerniera non scatta in posizione.

6.2 Pulizia del tiralatte



AVVERTENZA

Prima del primo utilizzo lavare e disinfettare i componenti del tiralatte che entrano in contatto diretto con il latte materno. Si consiglia di lavare questi componenti dopo ogni utilizzo e di disinfettarli almeno una volta al giorno.

Per una pulizia corretta del tiralatte, procedere come segue:

1. Svitare il corpo del tiralatte dal biberon.
2. Separare il corpo del tiralatte (inclusi 1 impugnatura per tiralatte manuale, 2 membrana in silicone, 3 valvola in silicone, 4 coppa in silicone).
3. Sciacquare i componenti del tiralatte che entrano in contatto con il seno/il latte materno sotto acqua corrente per 30 secondi per rimuovere i residui di latte. Non appoggiare i componenti nel lavello per sciacquarli.
4. Mettere i componenti del tiralatte (1 impugnatura per tiralatte manuale, 2 membrana in silicone, 3 valvola in silicone, 4 coppa in silicone, 5 biberon, 7 tettarella, 8 tappo per biberon, 8 tappo filettato per biberon, 9 tappo filettato per biberon, 9 tappo filettato per biberon, 10 adattatore per NUK, 11 adattatore per AVENT) in una bacinella pulita utilizzata esclusivamente per gli oggetti destinati all'alimentazione del lattante. Non mettere i componenti del tiralatte direttamente nel lavello! Versare acqua bollente nella bacinella e strofinare i componenti del tiralatte con una spazzola pulita. Non utilizzare detergenti, in quanto i residui possono essere nocivi per il bambino. Per questo motivo i componenti del tiralatte non devono essere lavati in lavastoviglie.
5. Dopo aver strofinato i componenti del tiralatte, risciacquarli sotto acqua corrente per 30 secondi.
6. Lasciare asciugare bene all'aria. Posizionare i componenti del tiralatte su un canovaccio pulito, non usato o su una salvietta di carta, in una zona protetta dalla sporcizia e dalla polvere per farli asciugare. Non strofinare o tamponare i componenti del tiralatte con uno strofinaccio per evitare di contaminarli con germi. Utili-

lizzare il tiralatte solo quando tutti i componenti sono completamente asciutti.

Per disinfettare correttamente il tiralatte, procedere come segue:

- 1. Per prima cosa procedere al lavaggio. I componenti del tiralatte devono essere disinfettati solo dopo essere stati lavati.
- 2. Versare in una pentola una quantità d'acqua sufficiente a coprire tutti i componenti e far bollire l'acqua. Far bollire i componenti per 5 minuti.
- 3. Lasciare raffreddare l'acqua e rimuovere delicatamente i componenti dall'acqua con delle pinzette pulite.
- 4. Lasciar asciugare completamente i componenti all'aria. Posizionare i componenti del tiralatte disinfettati su un canovaccio pulito, non usato o su una salvietta di carta, in una zona protetta dalla sporcizia e dalla polvere per farli asciugare. Non strofinare o tamponare i componenti del tiralatte con uno strofinaccio per evitare di contaminarli con germi.
- 5. Quando non vengono utilizzati, conservare i componenti asciutti in un luogo pulito e fresco. NON ritirare i componenti se sono ancora bagnati o umidi.

7. UTILIZZO

7.1 Consigli per un migliore flusso di latte

- Per l'estrazione scegliere un luogo particolarmente rilassante.
- Per l'estrazione scegliere un momento di particolare relax.
- Avere il proprio figlio vicino oppure osservare una foto del proprio figlio favorisce il flusso di latte.
- Mentre si allatta il bambino a un seno, utilizzare contemporaneamente il tiralatte sull'altro seno.
- Il calore e il relax favoriscono il flusso di latte. Utilizzare il tiralatte dopo la doccia o il bagno.
- Se i seni sono gonfi o doloranti, appoggiarvi un panno caldo per alcuni minuti. Questo favorisce il flusso di latte.
- Se il latte non fuoriesce subito dai seni, cercare di rilassarsi e provare di nuovo dopo alcuni minuti.
- Se utilizzando il tiralatte non esce latte dai seni e sono trascorsi cinque minuti, interrompere l'utilizzo e provare di nuovo più tardi.
- Se l'utilizzo del tiralatte provoca forti dolori, consultare un medico.

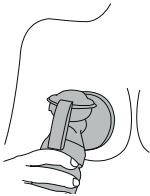
7.2 Utilizzo del tiralatte



- 1. Prima di iniziare, lavarsi accuratamente le mani e i seni.



- 2. Sedersi con il busto leggermente piegato in avanti. Per un migliore sostegno della schiena, è possibile utilizzare un cuscino.



- 3. Quindi posizionare la coppa in silicone con cautela sul seno. Verificare che il capezzolo sia completamente racchiuso e che non vi siano bolle d'aria. Per un utilizzo corretto, la coppa deve aderire perfettamente al seno. Utilizzare il tiralatte manuale come mostrato nella figura.



- 4. È possibile scegliere l'intensità di estrazione con gli indicatori MIN/MAX. È consigliabile iniziare dalla posizione MIN.

7.3 Conservazione del latte materno

Il latte materno estratto può essere conservato per un determinato periodo di tempo in frigorifero o in freezer.

- Se si desidera conservare il latte materno, prima dell'utilizzo disinfettare il tiralatte e il biberon. Conservare il latte materno esclusivamente in contenitori disinfettati.
- Per conservare il latte materno, metterlo in frigorifero o in freezer subito dopo l'estrazione. Non lasciare il latte materno a temperatura ambiente.
- Se si conserva il latte materno in freezer, è consigliabile utilizzare un contenitore appropriato e apporvi la data di estrazione.

⚠️ AVVERTENZA

È necessario attenersi ai tempi di conservazione indicati nella tabella seguente:

	TEMPERATURA AMBIENTE	FRIGORIFERO (ca. 3 - 5°C)	FREEZER (ca. -16°C)
Latte materno appena estratto	6 ore	24 ore (non conservare nella porta del frigorifero, in quanto la temperatura non è abbastanza fredda)	3 mesi
Latte materno scongelato (precedentemente congelato)	consumare subito	10 ore	non ricongelare!

7.4 Somministrazione del latte materno



INDICAZIONE

Per somministrare il latte materno, è possibile utilizzare il biberon con tettarella in silicone fornito in dotazione. In alternativa, è possibile anche estrarre e somministrare il latte con un biberon NUK o Avent (gli adattatori per NUK/Avent sono forniti in dotazione).

- Prima di versare il latte materno conservato in un biberon, verificare che il biberon sia stato disinfettato.
- Per scongelare il latte materno congelato, lasciarlo tutta notte nel frigorifero. In questo modo le proprietà nutritive vengono mantenute. Una volta scongelato, il latte materno deve essere consumato entro 24 ore. Solo in casi particolarmente urgenti, è possibile scongelare il latte materno in acqua calda.
- Qualora il latte materno avesse un cattivo odore, è necessario smaltirlo immediatamente.
- Non scaldare mai il latte materno nel forno a microonde, in quanto il riscaldamento avviene in modo non uniforme e il bambino potrebbe scottarsi.
- Quando si riscalda il latte materno, verificare la temperatura prima di farlo bere al bambino.

8. ACCESSORI E/O RICAMBI

I pezzi di ricambio e le parti soggette a usura sono disponibili presso il proprio centro assistenza (consultare l'elenco dei centri assistenza). Indicare il relativo codice ordine.

Articolo	Codice articolo
Biberon con tettarella e tappo per biberon	163.719
Adattatori per biberon Avent e NUK	163.720
2 coppe in silicone (piccola e media)	163.721
Impugnatura per tiralatte manuale, comprese coppe in silicone (misura media)	163.722
Supporto per biberon	163.723

9. SMALTIMENTO

Se l'apparecchio non dovesse essere più utilizzabile, i componenti possono essere smaltiti nei normali rifiuti domestici.

10. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI?

Problema	Possibili soluzioni
Il tiralatte non aspira.	• Verificare che tutti i componenti del tiralatte siano assemblati correttamente. • Verificare che l'accessorio per l'estrazione sia posizionato correttamente sul seno.
Non viene estratto latte.	• Accertarsi che nella valvola in silicone non vi siano residui di latte che ostacolano il flusso di latte.
L'estrazione del latte materno provoca dolori.	• Cercare di rilassarsi e provare di nuovo. La capacità di estrarre il latte migliora con l'esercizio. • Impostare l'intensità di aspirazione su MIN. • Consultare il medico.

Problema	Possibili soluzioni
Il latte materno fuoriesce da sotto la coppa in silicone.	• Rimuovere la coppa in silicone e riposizionarla. Verificare che la coppa in silicone sia posizionata correttamente e l'accessorio per l'estrazione sia fissato saldamente. • Piegare leggermente in avanti il busto.
Un componente del tiralatte è alterato o danneggiato.	• Non utilizzare detergenti o solventi corrosivi o gassosi. • In alcuni casi, forti variazioni termiche possono danneggiare la plastica del tiralatte. • Se uno dei componenti è danneggiato, interrompere l'utilizzo del tiralatte.

11. DATI TECNICI

Tipo	BY 15
Dimensioni	Circa 9,1 x 15,5 x 21 cm
Peso	135 g
Potenza di aspirazione massima	-0,32 bar
Condizioni operative ammesse	Da +5°C a +40°C, dal 30 all'85% di umidità relativa (senza condensa), 700–1060 hPa di pressione ambiente
Condizioni di stoccaggio ammesse	Da -20°C a +60°C, dal 10 al 95% di umidità relativa (senza condensa)
Durata prevista del dispositivo	Informazioni sulla durata del prodotto sono disponibili sulla home page
Articolo per puericoltura - Dispositivo per bere in conformità con EN 14350	
Apparecchio per l'estrazione di latte materno	

A fini di aggiornamento, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

12. GARANZIA / ASSISTENZA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

Avviso per la segnalazione di incidenti

Per utenti/pazienti nell'Unione Europea e in sistemi normativi simili vale quanto segue: se durante o a causa dell'utilizzo di questo prodotto si verifica un incidente grave, rivolgersi al produttore e/o a un suo rappresentante e alla rispettiva autorità dello Stato membro in cui si trova l'utente/il paziente.



Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride gerekebileceği için saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelerle uyun.

İçindekiler

1. Teslimat kapsamı.....	30
2. İşaretlerin açıklaması	30
3. Amacına uygun kullanım	30
4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri	31
5. Cihaz açıklaması	32
6. İlk çalıştırma.....	32
6.1 Süt pompasının birleştirilmesi.....	32
6.2 Süt pompasının temizlenmesi.....	32
7. Kullanım.....	33

7.1 Daha iyi süt akışı için öneriler.....	33
7.2 Süt pompasının kullanılması	33
7.3 Anne sütünün saklanması	33
7.4 Anne sütünün verilmesi.....	34
8. Aksesuarlar ve/veya yedek parçalar.....	34
9. Bertaraf etme.....	34
10. Sorunların giderilmesi.....	34
11. Teknik veriler	34
12. Garanti/servis	34

1. TESLİMAT KAPSAMI

Teslimat kapsamını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Cihazı kullanmadan önce cihazda ve cihaz bileşenlerinde gözle görülür hasar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

- El tipi süt pompası
- Pompa başlığı, silikon diyafram ve silikon valf
- 1 adet silikon tampon (orta boy)
- 1 adet biberon
- 1 adet vidalı kapak (biberon için)
- Silikon emzik
- Biberon kapağı
- Biberon tutucusu
- 2 adet Avent ve NUK biberon adaptörü
- Bu kullanım kılavuzu

2. İŞARETLERİN AÇIKLAMASI

Kullanım kılavuzunda ya da cihazın üzerinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	UYARI Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınıza ilgili tehlikelere yönelik uyarı
	DİKKAT Cihazdaki/bileşenlerindeki olası hasarlar için güvenlik uyarısı
	Ürün bilgileri Önemli bilgilere yönelik not
	Kullanım kılavuzuna başvurun
	Üretici
	İzin verilen çalışma sıcaklığı ve hava nemi
	İzin verilen saklama ve nakliye sıcaklığı ve nemi
	Hava basıncı sınırlaması

	Ambalajın 1935/2004 sayılı yönetmelik uyarınca gıda maddeleriyle temas edecek ürünler içerdiğini gösterir.
	Bu ürün geçerli Avrupa Birliği yönergelerinin ve ulusal yönergelerin gereklerini yerine getirmektedir
	Tıbbi ürün
	Ambalaj malzemesinin tanımlanması için kullanılan işaret. A = malzeme kısaltması, B = malzeme numarası: 1-7 = plastikler, 20-22 = kâğıt ve karton
	Ürün numarası
	Tip numarası
	Ürünü ve ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediye kurallarına uygun olarak bertaraf edin.
	Üretim tarihi
	Ürünlerin açıkça tanımlanması için Unique Device Identifier (UDI)
	İthalatçı simgesi
	Parti kodu
	İsviçre yetkili temsilcisi

3. AMACINA UYGUN KULLANIM

Kullanım amacı

Beurer BY 15 süt pompası, emziren kadınların anne sütlerini evde ve dışarıda kolayca ve rahatlıkla sağabilmelerine olanak verir.

Hedef grup

Süt pompasını yalnızca emziren kadınların memesinden anne sütü sağlamak için kullanın. Süt pompası ticari amaçlarla kullanıma uygun değildir, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Klinik fayda

Süt pompası ile anne sütü kontrollü şekilde sağılarak süt birikmesi önlenir. Süt pompaları ayrıca meme uçlarında çatlak veya yara oluşmasını da önler. Süt pompası aynı zamanda anne sütünün düz ve içi boş meme uçlarından sağılmasını da kolaylaştırır.

Endikasyon

Emziren kadının memesi yeterince boşaltılmazsa, bu durum ağrılı bir süt birikmesine yol açabilir, bu da en kötü durumda meme ucu iltihabına (mastit) dönüşebilir. Sütün sağılması, süt birikmesinden kaynaklanan ağrıları hafifletebilir.

Kontrendikasyonlar

- Süt pompasını asla uykuluken veya uyurken kullanmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya akli becerileri kısıtlı olan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

4. UYARILAR VE GÜVENLİK YÖNERGELERİ

UYARI

Güvenlik yönergeleri

- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır.
- Küçük parçaları çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Çocukları cihazla oynamamalıdır.
- Asla kordonlara, şeritlere, bağcıklara veya giysilerin gevşek parçalarına tutturmayın.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Süt pompası sıcak yüzeylere veya keskin kenarlı nesnelere temas etmemelidir.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen, yedek veya yıpranan parça olarak sunulmuş olmayan ek parçalar kullanmayın.
- Süt pompasını hijyen nedeniyle yalnızca bir kişide kullanın.
- Süt pompasını başka emziren annelerle paylaşmayın.
- Süt pompasını hayvanlar üzerinde kullanmayın!
- Süt pompasını asla banyoda veya duş altındayken kullanmayın.
- Onarım yalnızca müşteri hizmetleri veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilsin. Süt pompasının içini açmayı ve onarmayı asla denemeyin, aksi halde kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmazsa garanti geçerliliğini yitirir.
- Süt pompasını asla mikrodalga fırına koymayın.
- Süt pompası kalibrasyon gerektirmez.
- Süt pompası ve bileşenleri üzerinde değişiklik yapılmamalıdır.
- Teslimat kapsamında yer alan Medium ölçülerdeki silikon yastık uygun gelmezse, daha küçük bir silikon yastığı (Small) sonradan sipariş edebilirsiniz. Ayrıntılı notlar için bkz. "8. Aksesuarlar ve/veya yedek parçalar".
- Kullanım kılavuzunu tüm kullanıcıların erişebileceği bir yerde muhafaza edin.
- Cihazı devretmeniz durumunda bu kullanım kılavuzunu da verin.
- Süt pompasının çok yüksek bir emiş gücüyle yanlış şekilde kullanılması, meme ucunun yaralanması riskini artırabilir.
- Hatalı çalışması veya bir çalışma arızası olması durumunda süt pompasını hiçbir surette açmayın veya sallamayın. "Sorunların giderilmesi" bölümünü okuyun, eğer sorunuz orada tarif edilmemişse müşteri hizmetlerine veya satıcınıza başvurun.
- Pompa seti bakım gerektirmez.
- Cihazı kuru bir yerde muhafaza edin.

DİKKAT

- Süt pompasını ve bileşenlerini darbelerden, nemden, kirden, aşırı sıcaklık değişimlerinden ve doğrudan güneş ışığından koruyun.
- Cihazı izin verilen çalışma ve depolama koşullarında kullanın.

DİKKAT

Biberonun taşınmasına ilişkin uyarılar

- Anne sütünü biberonda taşıırken (örn. yolda iken veya seyahatlerde) biberonun vidalı kapağının daima sıkıca kapatılmış olmasına dikkat edin.
- Dolu biberonları taşıma sırasında valiz veya çanta içinde SAKLAMAMANIZI öneririz.

UYARI

Çocuğunuzun güvenliği için!

- Bu cihaz yalnızca yetişkinlerin gözetiminde kullanılabilir.
- Biberon emziğiyle sürekli veya uzun süreli sıvı emilmesi dış çürüklerine neden olur.
- Bu nedenle biberon emziklerini normal emzik olarak kullanmayın.
- Sütü bebeğe vermeden önce daima sıcaklığını kontrol edin.
- İlk hasar veya performans düşüşü belirtisinde cihazı bertaraf edin.
- Kullanılmayan bileşenleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Her kullanımdan önce cihazı kontrol edin ve biberon emziğini her yöne doğru çekin.
- Hasar veya yıpranma belirtileri gördüğünüzde biberon emziğini değiştirin.
- Biberon emziğini doğrudan güneş ışınlarına veya ısıya maruz bırakmayın ve kaynayan suyun içinde tavsiye edilenden daha uzun süre bırakmayın, aksi halde biberon emziğinde hasar oluşabilir.
- Dış çürüklerine neden olabileceğinden biberon emziğini tatlı maddelerle kullanmayın.
- Aşındırıcı maddeler veya antibakteriyel temizleyiciler kullanmayın.
- Anne sütüyle temas eden parçaların hepsini beş dakika boyunca kaynar su içinde temizleyin.
- Cihazı her kullanımdan önce temizleyin.
- Biberondaki sıvının sıcaklığının hiçbir zaman 50°C'yi aşmadığından emin olun.
- Anne sütünü asla mikrodalga fırında ısıtmayın, çünkü süt homojen olarak ısınmayacaktır ve çocuk sütü içerken yanabilir.
- Meme ucu iltihabı (mastit) oluşması halinde, sağdığınız sütü bebeğinize vermeyin.

UYARI

İstenmeyen yan etkiler

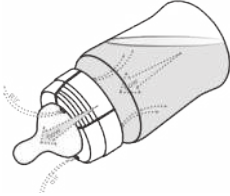
- Seri enfeksiyon salgınına bağlı olarak pompa bileşenlerinde bakteriyel kontaminasyon
- Anne sütünde kontaminasyon
- Kontamine olmuş süt pompası bileşenlerine bağlı meme enfeksiyonu
- Memede rahatsızlık hissi
- Memede ağrı
- Meme dokusunda hasar (örn. uzun ve kesintisiz sağma halinde)
- Meme dokusu iltihaplanması
- Meme ucunda hasar, yara, ağrı
- Emziren kadında yorulma
- Meme implantı seromu
- Süt pompasının yetersiz sağması nedeniyle mastit
- Çok yüksek emiş basıncı nedeniyle meme iltihabı
- Temas dermatiti

İstenmeyen yan etkiler meydana gelirse doktorunuza danışın.

5. CİHAZ AÇIKLAMASI



1. El pompası için sap (2 kademeli)
2. Silikon diyafram
3. Silikon valf
4. Silikon tampon (orta boy)
5. Biberon (180 ml)
6. Biberon tutucusu
7. Emzik
8. Biberon kapağı
9. Biberon için vidalı kapak
10. NUK için adaptör (süt pompası istendiğinde bu biberonla da kullanılabilir)
11. AVENT için adaptör (süt pompası istendiğinde bu biberonla da kullanılabilir)



Antikolik sistemli biberon: Biberonun içindeki basıncı düzenleyerek bebeğinizin midesine hava girmesini önleyip gazının azalmasını sağlar.

6. İLK ÇALIŞTIRMA

NOT

Süt pompasını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmüş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Cihazı kullanmadan önce, süt pompasında ve bileşenlerinde gözle görülür hasar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

6.1 Süt pompasının birleştirilmesi

Süt pompasını ambalajından çıkardıktan sonra, özellikle plastik kaplarda çatlak olup olmadığını kontrol edin.



1. Pompa başlığını biberon üzerine vidalayın. Sıvının dışarı sızması için pompa başlığının sıkıca oturmasına dikkat edin.



2. El pompasının sapını silikon diyaframla birlikte, silikon diyaframı menteşe yerine oturuncaya kadar pompa başlığı üzerine sıkıca bastırarak takın.

6.2 Süt pompasının temizlenmesi

UYARI

İlk kullanımdan önce, süt pompasının anne sütü ile doğrudan temas edecek tüm parçalarını temizleyin ve dezenfekte edin. Bu parçaların her kullanımdan sonra temizlenmesi ve en az günde bir kez dezenfekte edilmesi önerilir.

Süt pompasını doğru şekilde temizlemek için aşağıdakileri yapın:

1. Süt pompasının gövdesini biberondan sökün.
2. Süt pompasının gövdesini ayırın (1 El pompası sapı, 2 Silikon membran, 3 Silikon valf, 4 Silikon yastık).
3. Süt kalıntılarını gidermek için, süt pompasının meme ile/süt ile temas eden parçalarını 30 saniye boyunca akan suyun altında durulayın. Parçaları durulamak için lavaboya koymayın.
4. Pompa parçalarını (1- El pompası sapı, 2- Silikon membran, 3- Silikon valf, 4- Silikon yastık, 5- Biberon, 7- Emzik, 8- Biberon kapağı, 8- Şişe kapağı, 9- Vidalı kapaklı biberon 9- Biberon için vidalı kapak, 10- NUK adaptörü, 11- AVENT adaptörü) yalnızca bebek besleme eşyaları için kullanılan temiz bir lavaboya yerleştirin. Pompa parçalarını doğrudan lavaboya koymayın! Lavaboya sıcak su doldurun ve pompa parçalarını temiz bir fırçayla ovun. Kalıntıları çocuğunuza zarar verebileceğinden temizlik maddeleri kullanmayın. Bu nedenle pompanın parçaları bulaşık makinesinde de temizlenmemelidir.
5. Süt pompasının parçalarını ovduktan sonra 30 saniye boyunca akan su altında durulayın.
6. Havaıyla iyice kurumaya bırakın. Pompa parçalarını kurutmak için, parçaları kire ve toza karşı korunaklı bir alanda temiz ve kullanılmamış bir bulaşık bezinin veya kağıt havlunun üzerine koyun. Pompa parçalarını bir bulaşık bezi ile silmeyin veya silerek kurulumayın, aksi halde pompa parçalarına mikrop bulaşabilir. Süt pompasını yalnızca tüm parçalar tamamen kuruduktan sonra kullanın.

Süt pompasını doğru şekilde dezenfekte etmek için aşağıdakileri yapın:

1. Öncelikle temizlik yapın. Pompa parçaları ancak temizlikten sonra dezenfekte edilebilir.
2. Bir tencereyi tüm parçaların üzerine çıkacak kadar su doldurun ve suyu kaynatın. Parçaları 5 dakika boyunca kaynatın.
3. Suyun soğumasını bekleyin ve temiz bir maşa kullanarak parçaları sudan dikkatlice çıkarın.
4. Parçaları iyice havayla kurumaya bırakın. Dezenfekte edilmiş pompa parçalarını kurutmak için kire ve toza karşı korunaklı bir alanda temiz ve kullanılmamış bir bulaşık bezinin veya kağıt havlunun üzerine koyun. Pompa parçalarını bir bulaşık bezi ile silmeyin veya silerek kurulamayın, aksi halde pompa parçalarına mikrop bulaşabilir.
5. Kullanılmadıkları zaman kuru parçaları temiz ve serin bir yerde muhafaza edin. Islak veya nemli parçaları SAKLAMAYIN.

7. KULLANIM

7.1 Daha iyi süt akışı için öneriler

- Süt sağlamak için özellikle rahat olabileceğiniz bir yer seçin.
- Süt sağlamak için özellikle rahat olabileceğiniz bir zamanı seçin.
- Çocuğun annenin yanında olması veya annenin çocuğun resmi-ne bakması süt akışı için yararlıdır.
- Çocuğunuzu memenizden emzirirken aynı anda diğer memenizde süt pompasını kullanın.
- Isı ve rahatlama süt akışını artırır. Süt pompasını duş aldıktan veya banyo yaptıktan sonra kullanın.
- Memeleriniz şişmişse veya yara olmuşsa bir kaç dakikalığına memelerinizin üzerine sıcak bir bez koyun. Bu süt akışını kolaylaştırır.
- Memenizden hemen süt gelmiyorsa rahatlatmaya çalışın ve bir kaç dakika sonra yeniden deneyin.
- Beş dakika sonra süt pompasıyla hala memenizden süt alamıyorsanız uygulamayı bırakın ve daha sonra yeniden deneyin.
- Süt pompasının kullanımı şiddetli ağrılara neden oluyorsa bir doktora danışın.

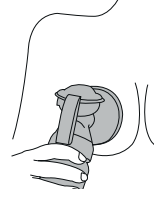
7.2 Süt pompasının kullanılması



1. Kullanmaya başlamadan önce ellerinizi ve memelerinizi iyice yıkayın.



2. Gövdenizin üst kısmı hafifçe ileri eğilmiş olarak oturun. Sirtınızın daha iyi desteklenmesi için yastık kullanabilirsiniz.



3. Sonra silikon tamponlu meme başlığını dikkatle memenize yerleştirin. Meme ucunuzun tamamen örtülmesine ve hava kabarcığı olmamasına dikkat edin. Sorunsuz çalışmasını sağlamak için meme başlığı sıkı bir şekilde vakumla memeye oturmuş olmalıdır. El pompasını şekilde gösterildiği gibi çalıştırın.



4. Sağma kuvvetini cihazın üzerinde göreceğiniz MIN/MAX işaretleri arasından seçebilirsiniz. Sağmaya MIN seçiliyken başlamanız önerilir.

7.3 Anne sütünün saklanması

Sağılan anne sütünü belirli bir süre buzdolabında veya derin dondurucu bölmesinde de saklayabilirsiniz.

- Anne sütünü saklamak istiyorsanız, kullanmadan önce süt pompasının ve biberonların dezenfekte edilmiş olmasına dikkat edin. Anne sütünü yalnızca dezenfekte edilmiş kaplar içinde saklayın.
- Anne sütünü saklamak istiyorsanız, sağdıktan sonra hemen buzdolabına veya derin dondurucuya koyun. Anne sütünü oda sıcaklığında bekletmeyin.
- Anne sütünü derin dondurucuda saklamak istiyorsanız, bunun için uygun bir kap kullanmanızı ve kabin üzerine sütün sağılma tarihini yazmanızı tavsiye ediyoruz.

⚠ UYARI

Aşağıdaki tabloda belirtilen saklama sürelerine mutlaka uyun:

	ODA SICAKLIĞI	BUZDOLABI (yakl. 3 - 5°C)	DERİN DONDURUCU (yakl. -16°C)
Yeni sağılmış anne sütü	6 saat saklanabilir	24 saat saklanabilir (yeteri kadar soğuk olmadığından buzdolabının kapağında saklamayın)	3 ay saklanabilir
Çözülmüş anne sütü (öncesinde dondurulmuş)	Derhal tüketin	10 saat	Yeniden dondurmayın!

7.4 Anne sütünün verilmesi



Anne sütünü bebeğinize vermek için setle birlikte verilen silikon emzikli biberonu kullanabilirsiniz. Anne sütünü alternatif olarak NUK veya Avent biberon içine sağıp bebeğinize verebilirsiniz (uygun NUK/ Avent adaptörü teslimat kapsamına dahildir).

- Sakladığınız anne sütünü bebeğinize vermeden önce bir biberona aktarıyorsanız biberonun dezenfekte edilmiş olmasına dikkat edin.
- Dondurulmuş anne sütünü çözmek için anne sütünü gecedan buzdolabında bekletin. Bu şekilde besinler korunur. Anne sütü çözülükten sonra 24 saat içinde bebeğe verilmelidir. Yalnızca acil durumlarda anne sütü ılık suyla çözülebilir.
- Anne sütü nahış kokuyorsa derhal atın.
- Anne sütünü asla mikrodalga fırında ısıtmayın, çünkü süt homojen olarak ısınmayacaktır ve çocuk sütü içerken yanabilir.
- Anne sütünü ısıttığınızda, bebek içmeden önce anne sütünün sıcaklığını kontrol edin.

8. AKSESUARLAR VE/VEYA YEDEK PARÇALAR

Yedek parçalar ve yıpranan parçalar ilgili servis adresinden (servis adresleri listesini inceleyin) tedarik edilebilir. Uygun sipariş numarasını belirtin.

Ürün	Ürün numarası
Emzikli ve kapaklı biberon	163.719
Avent ve NUK biberon adaptörleri	163.720
2 silikon tampon (küçük ve orta)	163.721
Silikon tamponlu (orta boy) el pompası sapı	163.722
Biberon için ayak	163.723

9. BERTARAF ETME

Cihaz kullanılmayacak duruma gelirse cihazın parçaları normal evsel atıklarla birlikte atılabilir.

10. SORUNLARIN GİDERİLMESİ

Sorun	Olası çözümler
Süt pompası süt sağlamıyor.	• Süt pompasının tüm parçalarının doğru şekilde birleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin. • Pompa başlığının doğru şekilde memeye yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin.
Anne sütü gelmiyor.	• Silikon valf içinde süt akışını engelleyen süt kalıntılarının olmadığından emin olun.
Anne sütünün sağılması ağırları neden oluyor.	• Rahatlamaya çalışın ve yeniden deneyin. Deneyim kazandıkça anne sütü sağmanız kolaylaşacaktır. • Ayarlanan emme kuvvetini MIN konumuna getirin. • Doktorunuza danışın.

Sorun	Olası çözümler
Anne sütü silikon tamponun altından dışarı sızıyor.	• Silikon tamponu çıkarın ve yeniden yerine yerleştirin. Silikon tamponun doğru yerleştirilmiş olmasına ve pompa başlığının yerine sıkıca oturmasına dikkat edin. • Gövdenizin üst kısmını hafifçe ileri eğin.
Süt pompasının bileşenlerinden biri değişikliğe uğramıştır veya zarar görmüştür.	• Aşındırıcı, gaz halindeki temizlik maddeleri veya çözücü maddeler kullanmayın. • Bazı durumlarda şiddetli sıcaklık değişimleri süt pompasının plastik kısmına zarar verebilir. • Parçalarından biri zarar görmüşse süt pompasını kullanmaya devam etmeyin.

11. TEKNİK VERİLER

Tip	BY 15
Ölçüler	yakl. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Ağırlık	135 g
Maksimum emme gücü	-0,32 bar
İzin verilen kullanım koşulları	+5°C ila +40°C, %30 ila %85 bağıl hava nemi (yoğuşmayan), 700–1060 hPa ortam basıncı
İzin verilen saklama şartları	-20°C ila +60°C, %10 ila %95 bağıl hava nemi (yoğuşmayan)
Cihazın beklenen kullanım ömrü	Ürünün kullanım ömrüne ilişkin bilgileri ana sayfada bulabilirsiniz
EN 14350 standardına uygun bebekler ve küçük çocuklar için olan ürünler - sıvı çocuk besinleri için olan ürünler	
Anne sütü sağma cihazı	

Güncelleme nedeniyle teknik bilgilerde önceden haber vermeksizin değişiklik yapılabilir.

12. GARANTİ/SERVİS

Garanti ve garanti koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgileri cihazla birlikte verilen garanti broşüründe bulabilirsiniz.

Olayların bildirilmesine ilişkin bilgi

Avrupa Birliği'nde ve aynı düzenleme sistemlerinde bulunan kullanıcılar/hastalar için aşağıdakiler geçerlidir: Ürünün kullanımı sırasında veya kullanımı nedeniyle ciddi bir beklenmedik olayın meydana gelmesi halinde, bu durumu üreticiye ve/veya üreticinin yetkilisine ve kullanıcının/hastanın bulunduğu üye ülkenin yetkili kurumuna bildirin.



Внимательно прочтите инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

Содержание

1. Комплект поставки	35	7.1 Рекомендации для улучшения выделения молока38
2. Пояснения к символам	35	7.2 Использование молокоотсоса
3. Использование по назначению	36	7.3 Хранение грудного молока
4. Предупреждения и указания по технике безопасности36		7.4 Кормление грудным молоком
5. Описание прибора	37	8. Аксессуары и/или запасные детали.....
6. Подготовка к работе.....	37	9. Утилизация
6.1 Подготовка молокоотсоса к работе	37	10. Что делать при возникновении проблем?
6.2 Очистка молокоотсоса	37	11. Технические характеристики.....
7. Применение.....	38	12. Гарантия/сервисное обслуживание

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и относящиеся к нему компоненты не имеют видимых повреждений, а все упаковочные материалы удалены. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- Ручной молокоотсос
- Насадка молокоотсоса с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном
- 1 силиконовая подушечка (размер Medium)
- 1 бутылочка
- 1 навинчивающаяся крышка для бутылочки
- Силиконовая соска
- Колпачок для бутылочки
- Держатель для бутылочки
- 2 адаптера для бутылочек Avent и NUK
- Инструкция по применению

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

В инструкции по применению и на приборе используются следующие символы.

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Предупреждает об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью
	ВНИМАНИЕ Предупреждение о возможном повреждении прибора/компонентов
	Информация о продукте Содержит важную информацию
	См. инструкцию по применению
	Изготовитель
	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
	Допустимая температура и влажность воздуха при хранении и транспортировке

	Ограничение давления воздуха
	Упаковка в соответствии с Директивой 1935/2004 содержит изделия, предназначенные для непосредственного контакта с продуктами питания
	Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив
	Медицинское изделие
	Маркировка для идентификации упаковочного материала. A = сокращенное обозначение материала, B = номер материала: 1-7 = пластик, 20-22 = бумага и картон
	Артикул
	Артикул
	Снимите упаковку с изделия и утилизируйте ее в соответствии с местными предписаниями.
	Дата изготовления
	Unique Device Identifier (UDI) (уникальный идентификатор устройства) для четкой идентификации продукта
	Символ импортера
	Код партии
	Полномочный представитель в Швейцарии

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Назначение

Молокоотсос Beurer BY 15 позволяет кормящим женщинам с удобством сцеживать грудное молоко в домашних условиях или в пути.

Целевая группа

Молокоотсос следует использовать исключительно для сцеживания грудного молока у кормящих женщин. Молокоотсос предназначен для домашнего/личного пользования; использование в коммерческих целях запрещено.

Клиническая польза

Молокоотсос помогает избежать застоя грудного молока, т. к. позволяет целенаправленно его сцедить. Кроме того, молокоотсосы помогают предотвратить появление трещинок и ран на сосках. Молокоотсос также упрощает сцеживание грудного молока из плоских и втянутых сосков.

Показания

Если у кормящей женщины в груди остается молоко, это может приводить к болезненному застою молока, что в неблагоприятном случае может вызвать воспаление сосков (мастит). Сцеживание может уменьшить боль, вызванную застоем молока.

Противопоказания

- Ни в коем случае не используйте молокоотсос во время сна или если чувствуете, что засыпаете.
- Этот прибор нельзя использовать лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями.

4. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указания по технике безопасности

- Держите упаковочный материал в недоступном для детей месте. Существует опасность удушья.
- Храните мелкие предметы в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Никогда не прикрепляйте прибор к шнурам, лентам, ремням или свисающим частям одежды.
- Очистку и техническое обслуживание дети могут выполнять только под присмотром взрослых.
- Избегайте соприкосновения молокоотсоса с горячими поверхностями или с предметами с острыми краями.
- Не используйте дополнительные детали, которые не рекомендованы изготовителем и не предлагаются им в качестве запасных или быстроизнашивающихся деталей.
- Из соображений гигиены молокоотсос следует использовать только одному человеку.
- Не используйте один и тот же молокоотсос совместно с другими кормящими женщинами.
- Не используйте молокоотсос на животных!
- Никогда не используйте молокоотсос, принимая ванну или душ.
- Ремонтные работы должны производиться только сервисной службой или авторизованным торговым представителем. Ни в коем случае не открывайте молокоотсос и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку его исправность в таком случае не гарантируется. Несоблюдение данного требования ведет к потере гарантии.
- Не помещайте молокоотсос в микроволновую печь.
- Для использования молокоотсоса не требуется калибровка.
- Изменять конструкцию молокоотсоса и относящихся к нему компонентов запрещено.
- Если силиконовая подушка размера Medium, входящая в комплект поставки, не подходит, можно дополнительно заказать силиконовую подушку меньшего размера (Small).

Дополнительные указания см. в разделе «8. Аксессуары и/или запасные детали».

- Сохраните эту инструкцию по применению и держите ее в месте, доступном для других пользователей.
- Передавайте прибор другому человеку вместе с инструкцией.
- При настройке слишком большой силы всасывания молокоотсоса может повыситься риск воспаления сосков.
- Ни в коем случае не открывайте и не встряхивайте молокоотсос в случае сбоя или неполадок в работе прибора. Внимательно прочтите главу «Что делать при возникновении проблем?», и, если Ваша проблема там не описана, обратитесь в сервисную службу или к Вашему поставщику.
- Молокоотсос не требует технического обслуживания.
- Храните прибор в сухом месте.

ВНИМАНИЕ

- Защищайте молокоотсос и относящиеся к нему компоненты от ударов, влаги, загрязнений, сильных колебаний температуры и воздействия прямых солнечных лучей.
- Используйте прибор при соответствующих допустимых условиях эксплуатации и хранения.

ВНИМАНИЕ

Рекомендации для транспортировки бутылочки

- Если Вы перевозите грудное молоко в бутылочке (например, в поездке или путешествии), следите за тем, чтобы завинчивающаяся крышка бутылочки всегда оставалась плотно закрученной.
- Мы НЕ советуем размещать заполненную бутылочку в чемодане или сумке во время транспортировки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для безопасности Вашего ребенка!

- Использование бутылочки допустимо только под присмотром взрослых.
- Постоянное и продолжительное сосание жидкостей через соску приводит к кариесу.
- Не используйте соску для кормления в качестве пустышки.
- Перед кормлением всегда проверяйте температуру.
- При первых признаках повреждения или снижении производительности утилизируйте прибор.
- Храните неиспользуемые компоненты в недоступном для детей месте.
- Перед каждым применением осматривайте прибор и проверяйте соску, потянув ее во всех направлениях.
- Заменяйте соску при первых признаках повреждения или износа.
- Не подвергайте отсос воздействию прямых солнечных лучей или жары и не кипятите его дольше, чем рекомендовано, т. к. это может повредить отсос.
- Не допускайте контакта соски со сладкими веществами, так как они способствуют возникновению кариеса.
- Не используйте абразивные чистящие средства или антибактериальные очистители.
- Не подвергайте отсос воздействию прямых солнечных лучей или жары и не кипятите его дольше, чем рекомендовано, т. к. это может повредить отсос.
- Перед каждым применением мойте прибор.
- Следите за тем, чтобы температура жидкости в бутылочке никогда не превышала 50 °C.
- Никогда не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи, так как оно может разогреться неравномерно, в результате чего ребенок может обжечься.

- Не давайте сцеженное молоко ребенку в случае воспаления сосков (мастит).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Нежелательные побочные эффекты

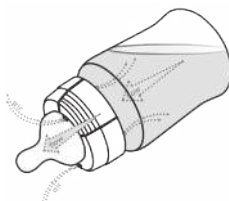
- Бактериальное загрязнение компонентов молокоотсоса со вспышкой смешанных инфекций
- Загрязнение грудного молока
- Инфекция груди вследствие загрязнения компонентов молокоотсоса
- Дискомфорт в груди
- Боли в груди
- Повреждение ткани молочной железы (например, из-за длительного непрерывного сцеживания)
- Воспаление ткани молочной железы
- Опрелость соска, повреждение и боли
- Усталость кормящей женщины
- Серома из-за грудного импланта
- Мастит при недостаточной производительности молокоотсоса
- Воспаление молочной железы из-за слишком высокого давления всасывания
- Контактный дерматит

При появлении нежелательных побочных эффектов проконсультируйтесь с врачом.

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА



1. Ручка для ручного насоса (2 положения)
2. Силиконовая мембрана
3. Силиконовый клапан
4. Силиконовая подушечка (размер Medium)
5. Бутылочка (180 мл)
6. Держатель для бутылочки
7. Соска
8. Колпачок для бутылочки
9. Навинчивающаяся крышка для бутылочки
10. Адаптер для бутылочек NUK (по желанию молокоотсос можно использовать с бутылочкой того же изготовителя)
11. Адаптер для бутылочек Avent (по желанию молокоотсос можно использовать с бутылочкой того же изготовителя)



Бутылка с системой против колик: система регулирует давление в бутылке и предотвращает попадание воздуха в желудок Вашего малыша, что помогает уменьшить срыгивания.

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

ⓘ УКАЗАНИЕ

Проверьте комплектность поставки молокоотсоса и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что молокоотсос и соответствующие компоненты не имеют видимых повреждений и что все упаковочные материалы удалены. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

6.1 Подготовка молокоотсоса к работе

После удаления упаковки проверьте пластиковую емкость молокоотсоса на предмет трещин.



1. Навинтите насадку для молокоотсоса на бутылочку. Следите за тем, чтобы насадка для молокоотсоса держалась достаточно плотно, чтобы исключить утечку жидкости.



2. Поместите ручку ручного молокоотсоса, включая силиконовую мембрану, на насадку молокоотсоса путем нажатия на силиконовую мембрану до щелчка шарнира.

6.2 Очистка молокоотсоса

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед первым использованием очистите и продезинфицируйте детали молокоотсоса, контактирующие с грудным молоком. Рекомендуется очищать эти детали после каждого использования и дезинфицировать не реже одного раза в день.

Правильный порядок действий по очистке молокоотсоса:

- 1. Открутите корпус молокоотсоса от бутылочки.
- 2. Отсоедините детали от корпуса молокоотсоса (в том числе: 1 — рукоятку для ручного отсоса, 2 — силиконовую мембрану, 3 — силиконовый клапан, 4 — силиконовую подушку).
- 3. Промойте детали молокоотсоса, контактирующие с грудью или грудным молоком, под проточной водой в течение 30 секунд, чтобы удалить остатки молока. Не кладите детали для промывки в мойку.
- 4. Положите детали молокоотсоса (1 — рукоятку для ручного отсоса, 2 — силиконовую мембрану, 3 — силиконовый клапан, 4 — силиконовую подушку, 5 — бутылочку, 7 — отсос, 8 — колпачок для детской бутылочки, 8 — колпачок для бутылочки, 9 — резьбовую пробку для бутылки, 9 — резьбовую пробку для бутылочки, 10 — переходник для NUK, 11 — переходник для AVENT) в чистую раковину, используемую только для предметов для детского питания. Не кладите детали молокоотсоса непосредственно в мойку! Налейте в раковину горячую воду и почистите детали молокоотсоса чистой щеткой. Не используйте чистящие средства, так как их остатки могут нанести вред ребенку. По этой же причине запрещена очистка деталей молокоотсоса в посудомоечной машине.
- 5. После чистки промойте детали молокоотсоса под проточной водой в течение 30 секунд.
- 6. Тщательно высушите на воздухе. Положите детали молокоотсоса сушиться на чистое кухонное полотенце или на бумажную салфетку в защищенном от грязи и пыли месте. Не протирайте и не промокайте детали молокоотсоса кухонным полотенцем, иначе возможен перенос микроорганизмов на детали. Использовать молокоотсос можно только после того, как все детали полностью высохнут.

Дезинфекцию молокоотсоса выполняйте следующим образом:

- 1. Сначала выполните очистку. Дезинфицировать детали отсоса можно только после очистки.
- 2. Залейте в кастрюлю такое количество воды, чтобы все детали были погружены в нее, и доведите воду до кипения. Прокипятите детали в течение 5 минут.
- 3. Подождите, пока вода остынет, и осторожно извлеките детали из воды чистыми щипцами.
- 4. Оставьте детали на воздухе для высыхания. Положите продезинфицированные детали молокоотсоса сохнуть на чистое кухонное полотенце или на бумажную салфетку в защищенном от грязи и пыли месте. Не протирайте и не промокайте детали молокоотсоса кухонным полотенцем, иначе возможен перенос микроорганизмов на детали.
- 5. Храните сухие детали в чистом, прохладном месте. ЗАПРЕЩАЕТСЯ помещать на хранение влажные или мокрые детали.

7. ПРИМЕНЕНИЕ

7.1 Рекомендации для улучшения выделения молока

- Для отсасывания молока выберите место, где Вы можете чувствовать себя максимально комфортно.
- Для отсасывания молока выберите время, когда Вы можете чувствовать себя максимально расслабленно.
- Присутствие ребенка поблизости или взгляд на его фотографию улучшает выделение молока.

- Если Вы кормите ребенка одной грудью, используйте в то же самое время молокоотсос для другой груди.
- Тепло и расслабление способствуют выделению молока. Используйте молокоотсос после принятия душа или ванны.
- Если груди опухли или воспалены, подержите несколько минут на груди теплое полотенце. Это стимулирует выделение молока.
- Если молоко сразу не начинает течь из груди, попробуйте расслабиться и попытайтесь повторить попытку через несколько минут.
- Если в течение пяти минут применения молокоотсоса молоко из груди так и не начало течь, прекратите процедуру и повторите попытку позже.
- Если при использовании молокоотсоса Вы испытываете сильные болезненные ощущения, проконсультируйтесь с врачом.

7.2 Использование молокоотсоса

	
1. Перед началом процедуры тщательно вымойте руки и грудь.	
	
2. Примите положение сидя, слегка наклонив вперед верхнюю часть корпуса. Для удобства спины можно использовать для упора подушку.	
	
3. Осторожно разместите накладку с силиконовой подушечкой на груди. Следите за тем, чтобы сосок был полностью охвачен и чтобы не было пузырьков воздуха. Для безупречной работы прибора накладка для груди должна плотно присосаться к груди. Приведите в действие ручной насос, как показано на рисунке.	



4. Вы можете регулировать мощность отсасывания в диапазоне между отметками MIN/MAX. Рекомендуется начинать с положения MIN.

7.3 Хранение грудного молока

Полученное молоко можно в течение некоторого времени хранить в холодильнике или в морозилке.

- Если Вы собираетесь хранить сцеженное молоко, молокоотсос и бутылочку необходимо предварительно продезинфицировать. Храните грудное молоко исключительно в дезинфицированных емкостях.
- При необходимости сохранить грудное молоко сразу после отсасывания поместите его в холодильник или в морозилку. Не оставляйте грудное молоко при комнатной температуре.
- Для хранения грудного молока в морозильной камере рекомендуется использовать специальный контейнер и записать на нем дату сцеживания.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обязательно соблюдайте сроки хранения, указанные в следующей таблице.

	КОМНАТНАЯ ТЕМПЕРАТУРА	ХОЛОДИЛЬНИК (ок. 3–5 °C)	МОРОЗИЛЬНИК (ок. –16 °C)
Только что полученное грудное молоко	Срок хранения: 6 часов	Срок хранения: 24 часа (не храните на дверце холодильника, так как температура там недостаточно низкая)	Срок хранения: 3 месяца
Оттаявшее грудное молоко (которое было до этого заморожено)	Использовать сразу же	10 часов	Не замораживать повторно!

7.4 Кормление грудным молоком

ℹ УКАЗАНИЕ

Для кормления сцеженным молоком можно использовать входящие в комплект поставки бутылочки с силиконовой соской. Можно также сцедить молоко в бутылочки NUK или Avent и использовать их для кормления (соответствующие адаптеры для бутылочек NUK/Avent входят в комплект поставки).

- Прежде чем переливать сохраненное грудное молоко в бутылочку, позаботьтесь о том, чтобы бутылочка была продезинфицирована.
- Чтобы разморозить замороженное грудное молоко, оставьте молоко на ночь в холодильнике. Это позволит сохранить все питательные вещества. Как только грудное молоко разморожено, его необходимо употребить в течение 24 часов. Размораживать грудное молоко в теплой воде допустимо только в случае крайней необходимости.

- Если у грудного молока появился неприятный запах, его следует немедленно вылить.
- Никогда не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи, так как оно может разогреться неравномерно, в результате чего ребенок может обжечься.
- Если Вы разогреваете грудное молоко, проверяйте его температуру, прежде чем давать его ребенку.

8. АКСЕССУАРЫ И/ИЛИ ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

Запасные и быстроизнашивающиеся детали можно приобрести в соответствующих сервисных центрах (согласно списку сервисных центров).

Наименование изделия	Артикул
Бутылочка с соской и колпачком для бутылочки	163.719
Адаптеры для бутылочек Avent и NUK	163.720
2 силиконовые подушечки (размеры Small и Medium)	163.721
Ручка для ручного насоса с силиконовой подушечкой (размер Medium)	163.722
Подставка для бутылочки	163.723

9. УТИЛИЗАЦИЯ

Если прибор больше нельзя использовать, его детали можно утилизировать вместе с обычным домашним мусором.

10. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблема	Возможные решения
Молокоотсос не всасывает.	• Проверьте, правильно ли соединены между собой все детали молокоотсоса. • Проверьте, хорошо ли насадка молокоотсоса прилегает к груди.
Грудное молоко не всасывается.	• Убедитесь, что в силиконовом клапане нет остатков молока, которые могли бы препятствовать потоку молока.
Отсасывание грудного молока проходит болезненно.	• Попробуйте расслабиться и повторите попытку. С опытом отсасывание грудного молока будет проходить все легче и легче. • Установите мощность отсасывания на MIN. • Проконсультируйтесь с лечащим врачом.
Грудное молоко вытекает из-под силиконовой подушечки.	• Снимите силиконовую подушечку и наденьте ее еще раз. Следите за тем, чтобы силиконовая подушечка была расположена правильно и чтобы насадка для молокоотсоса прилегла плотно. • Слегка наклоните верхнюю часть тела вперед.

Проблема	Возможные решения
Одна из деталей молокоотсоса повреждена или деформирована.	• Не используйте едкие и газообразные чистящие средства или растворители. • В некоторых случаях пластик, из которого изготовлен молокоотсос, может быть поврежден в результате колебаний температуры. • Если одна из деталей повреждена, больше не используйте молокоотсос.

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	BY 15
Размеры	ок. 9,1 x 15,5 x 21 см
Вес	135 г
Максимальная мощность всасывания	-0,32 бар
Допустимые условия эксплуатации	от +5 °C до +40 °C, относительная влажность 30–85 % (без образования конденсата), давление окружающей среды 700–1060 гПа
Допустимые условия хранения	От –20 °C до +60 °C, относительная влажность 10–95 % (без образования конденсата)
Ожидаемый срок службы прибора	Информацию о сроке службы изделия см. на главной странице
Изделия для грудных детей и детей младшего возраста — изделия для жидкого кормления детей согласно EN 14350	
Прибор для отсасывания грудного молока	

В связи с постоянным совершенствованием прибора компания оставляет за собой право на изменение технических характеристик без предварительного уведомления.

12. ГАРАНТИЯ/СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

Информирование об инцидентах

В отношении пользователей/пациентов, находящихся на территории Европейского союза и на территориях с идентичными нормативно-правовыми системами, действует следующее. Если во время или вследствие использования изделия произойдет серьезный инцидент, сообщите о нем изготовителю и/или его полномочному представителю, а также в соответствующий национальный орган страны-участницы, в которой находится пользователь/пациент.



Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją i przechowywać w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Spis treści

1. Zawartość opakowania	41
2. Objaśnienie symboli	41
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	41
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	42
5. Opis urządzenia	43
6. Uruchomienie	43
6.1 Montaż laktatora	43
6.2 Czyszczenie laktatora	43
7. Zastosowanie	44

7.1 Porady dotyczące lepszego odciągania mleka	44
7.2 Obsługa laktatora	44
7.3 Przechowywanie pokarmu	44
7.4 Karmienie pokarmem	45
8. Akcesoria i/lub części zamienne	45
9. Utylizacja	45
10. Postępowanie w przypadku problemów	45
11. Dane techniczne	45
12. Gwarancja/servis	46

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na dołączonych komponentach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub napisać na podany adres działu obsługi klienta.

- Ręczny laktator
- Wkład laktatora łączny z membraną silikonową i zaworem silikonowym
- 1 poduszka silikonowa (rozmiar średni)
- 1 buteleczka
- 1 zamknięcie zakręcane buteleczki
- Smoczek silikonowy
- Nasadka na buteleczkę
- Uchwyt buteleczki
- 2 adaptery do butelek Avent i NUK
- Niniejsza instrukcja obsługi

2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

W niniejszej instrukcji obsługi oraz na urządzeniu użyto poniższych symboli:

	OSTRZEŻENIE Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem utraty zdrowia lub odniesienia obrażeń ciała
	UWAGA Wskazówki bezpieczeństwa odnoszące się do możliwości uszkodzenia urządzenia/komponentów
	Informacje o produkcie Ważne informacje
	Sprawdzić w instrukcji obsługi
	Producent
	Operating Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy
	Storage/Transport Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas przechowywania oraz transportu

	Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego
	Opakowanie zawiera produkty przeznaczone do kontaktu z żywnością wg rozporządzenia 1935/2004
	Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych
	Produkt medyczny
	Oznakowanie identyfikujące materiał opakowaniowy. A = skrót nazwy materiału, B = numer materiału: 1-7 = tworzywa sztuczne, 20-22 = papier i tektura
	Numer artykułu.
	Numer typu
	Oddzielić produkt i elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
	Data produkcji
	Unique Device Identifier (UDI) do jednoznacznej identyfikacji produktu
	Symbol importera
	Numer serii
	Szwajcarski przedstawiciel

3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Przeznaczenie wyrobu

Laktator BY 15 firmy Beurer umożliwia kobietom karmiącym łatwe i wygodne odciąganie pokarmu w domu lub w podróży.

Grupa docelowa

Laktator służy wyłącznie do odciągania pokarmu matek karmiących. Laktator jest przeznaczony tylko do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych.

Zastosowanie kliniczne

Laktator może zapobiec zastojowi pokarmu dzięki celowemu odciągnięciu. Dodatkowo laktator pomaga także w uniknięciu dolegliwości związanych ze spełnieniem lub z poranionymi brodawkami sutkowymi. Laktator ułatwia również odciąganie pokarmu z płaskich i wklęsłych brodawek sutkowych.

Wskazania

Jeśli kobiecie pierś nie zostanie w wystarczającym stopniu opróżniona, może to doprowadzić do bolesnego zastojowi pokarmu, który z kolei w najgorszym razie może przekształcić się w zapalenie gruczołu sutkowego (mastitis). Odciąganie pokarmu może złagodzić ból spowodowany zastojem mleka.

Przeciwwskazania

- Nigdy nie stosować laktatora, gdy odczuwa się senność, ani podczas snu.
- Urządzenia nie mogą obsługiwać osoby o obniżonej sprawności fizycznej, czuciowej ani umysłowej.

4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

! OSTRZEŻENIE

Zasady bezpieczeństwa

- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Drobne elementy należy trzymać z dala od dzieci.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Nigdy nie przymocowywać do sznurków, wstążek, sznurówek ani luźnych części odzieży.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Urządzenie nie może dotykać gorących powierzchni ani przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Nie stosować żadnych dodatkowych elementów, które nie są zalecane ani oferowane przez producenta jako części zamienne lub zużywające się.
- Ze względów higienicznych laktatora powinna używać tylko jedna osoba.
- Nie należy udostępniać laktatora innym matkom karmiącym.
- Laktatora nie należy stosować u zwierząt!
- Nigdy nie stosować laktatora w łazience ani pod prysznicem.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie serwisowi lub autoryzowanemu punktowi sprzedaży. Nie należy otwierać laktatora ani przeprowadzać napraw we własnym zakresie, gdyż może to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.
- Nigdy nie należy wstawiać laktatora do kuchenki mikrofalowej.
- Laktator nie wymaga kalibracji.
- Nie wolno modyfikować laktatora ani dołączonych komponentów.
- Jeśli dołączona do zestawu poduszka silikonowa w rozmiarze średnim nie jest odpowiednia, można zamówić mniejszą poduszkę silikonową (rozmiar mały). Więcej informacji można znaleźć w punkcie „8. Akcesoria i/lub części zamienne”.
- Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi oraz zapewnić do niej dostęp wszystkim użytkownikom.
- W przypadku przekazania urządzenia innym osobom należy dołączyć również instrukcję obsługi.
- Nieprawidłowe użycie laktatora ze zbyt dużą siłą ssania może zwiększyć ryzyko zranienia brodawki sutkowej.

- W przypadku wadliwego funkcjonowania lub zakłócenia pracy w żadnym wypadku nie wolno otwierać laktatora ani potrząsać nim. Proszę przeczytać rozdział „Postępowanie w przypadku problemów”, a gdyby Wasz problem nie był tam opisany, proszę się zwrócić do działu obsługi klienta lub swojego dystrybutora.
- Jednostka pompująca nie wymaga konserwacji.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.

! UWAGA

- Należy chronić laktator oraz dołączone komponenty przed wstrząsami, wilgocią, zabrudzeniem, znacznymi wahaniami temperatury oraz bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- Urządzenia należy używać w dozwolonych warunkach eksploatacji i przechowywania.

! UWAGA

Wskazówki dotyczące transportu buteleczki

- Transportując pokarm w buteleczce (np. podczas podróży), należy zadbać o to, aby zamknięcie zakręcane buteleczki było zawsze dobrze zakręcone.
- NIE zalecamy przewożenia napełnionych buteleczek w walizce lub torbie.

! OSTRZEŻENIE

Bezpieczeństwo dzieci!

- Urządzenie to może być używane tylko pod nadzorem dorosłych.
- Ustawiczne, długotrwałe picie płynów przez smoczek powoduje próchnicę.
- Nie należy używać smoczka do karmienia jako smoczka uspokajającego.
- Przed karmieniem należy zawsze sprawdzać temperaturę.
- Urządzenia należy zutylizować po stwierdzeniu pierwszych oznak uszkodzenia lub spadku wydajności.
- Nieużywane komponenty należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Należy sprawdzać urządzenie przed każdym użyciem i pociągnąć smoczek butelki we wszystkich kierunkach.
- Smoczek należy zutylizować po stwierdzeniu pierwszych oznak uszkodzenia lub zużycia.
- Nie wolno narażać smoczka na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub upału ani nie czyścić go we wrzącej wodzie dłużej, niż jest to zalecane, gdyż może to uszkodzić smoczek.
- Smoczek nie może stykać się ze słodkimi substancjami, gdyż może to sprzyjać tworzeniu się próchnicy.
- Do czyszczenia nie wolno używać środków szorujących ani antybakteryjnych.
- Wszystkie części mające kontakt z pokarmem należy czyścić we wrzącej wodzie przez pięć minut.
- Urządzenie należy wyczyścić przed każdym użyciem.
- Należy zwracać uwagę na to, aby temperatura płynu w butelce nigdy nie przekraczała 50°C.
- Nigdy nie wolno podgrzewać pokarmu w kuchenke mikrofalowej, gdyż mógłby zostać nierównomiernie podgrzany i dziecko mogłoby się nim oparzyć.
- W przypadku zapalenia gruczołu sutkowego (mastitis) nie należy karmić dziecka odciągniętym mlekiem.

! OSTRZEŻENIE

Działania niepożądane

- Zanieczyszczenie bakteryjne komponentów laktatora powodujące infekcje seryjne
- Zanieczyszczenie mleka matki

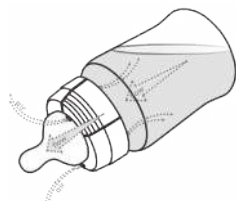
- Zakażenie piersi spowodowane zanieczyszczonymi komponentami laktatora
- Dyskomfort w piersiach
- Ból piersi
- Uszkodzenie tkanki piersi (np. z powodu długiego, nieprzerwanego ssania)
- Zapalenie tkanki piersi
- Bolesność brodawki sutkowej, uraz i ból
- Zmęczenie kobiety karmiącej piersią
- Seroma implantu piersiowego
- Zapalenie sutka spowodowane niewystarczającym odciąganiem pokarmu przez laktator
- Zapalenie piersi spowodowane zbyt wysokim ciśnieniem ssania
- Kontaktowe zapalenie skóry

W przypadku wystąpienia działań niepożądanych należy skonsultować się z lekarzem.

5. OPIS URZĄDZENIA



1. Uchwyt na ręczny laktator (2 poziomy)
2. Membrana silikonowa
3. Zawór silikonowy
4. Poduszka silikonowa (rozmiar średni)
5. Buteleczka (180 ml)
6. Uchwyt buteleczki
7. Smoczek
8. Nasadka na buteleczkę
9. Zamknięcie zakręcane buteleczki
10. Adapter do buteleczek firmy NUK (w razie potrzeby laktator może być stosowany także z tą buteleczką)
11. Adapter do buteleczek firmy Avent (w razie potrzeby laktator może być stosowany także z tą buteleczką)



Butelka z systemem antykolkowym: reguluje ciśnienie w butelce i zapobiega przedostawaniu się powietrza do żołądka dziecka, co zmniejsza występowanie kolek.

6. URUCHOMIENIE



WSKAZÓWKA

Laktator należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń opakowania kartonowego oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na laktatorze ani na dołączonych komponentach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub napisać na podany adres działu obsługi klienta.

6.1 Montaż laktatora

Po wyciągnięciu laktatora z opakowania należy szczególnie sprawdzić plastikowy zbiornik pod kątem pęknięć.



1. Przykręcić nakładkę laktatora na buteleczkę. Należy zwrócić uwagę, aby nakładka laktatora była dokręcona we właściwy sposób tak, aby nie mogła wypłynąć żadna ciecz.



2. Podłączyć uchwyt na ręczny laktator łącznie z membraną silikonową, przyciskając membranę na nakładce laktatora aż do zatrzasknięcia zawiasu.

6.2 Czyszczenie laktatora



OSTRZEŻENIE

Przed pierwszym użyciem należy umyć i zdezynfekować wszystkie części laktatora, które mają bezpośredni kontakt z mlekiem matki. Zaleca się czyszczenie tych części po każdym użyciu i dezynfekcję przynajmniej raz dziennie.

Aby prawidłowo wyczyścić laktator, należy wykonać następujące czynności:

1. Odkręcić korpus laktatora od butelki.
2. Odkręcić korpus laktatora (w tym 1 uchwyt laktatora ręcznego, 2 membranę silikonową, 3 zawór silikonowy, 4 poduszkę silikonową).
3. Oplukiwać części laktatora mające kontakt z piersią / mlekiem matki pod bieżącą wodą przez 30 sekund, aby usunąć pozostałości mleka. Nie umieszczać części w zlewozmywaku w celu ich umycia.
4. Umieścić części laktatora (1 uchwyt do laktatora ręcznego, 2 membranę silikonową, 3 zawór silikonowy, 4 poduszkę silikonową, 5 butelkę, 7 smoczek, 8 nakrętkę na butelkę dla niemowląt, 8 nakrętkę na butelkę, 9 zamknięcie gwintowe do butelki, 9 zakrętkę do butelki, 10 adapter do NUK, 11 adapter do AVENT) w czystym zlewozmywaku przeznaczonym wyłącznie do

przedmiotów do karmienia niemowląt. Nie należy umieszczać części laktatora bezpośrednio w zlewozmywaku! Wlać gorącą wodę do zlewozmywaka i wyszorować części laktatora czystą szcztotką. Nie należy używać środków czyszczących, ponieważ ich pozostałości mogą być szkodliwe dla dziecka. Z tego samego powodu nie należy myć części laktatora w zmywarce.

5. Po wyszorowaniu należy opłukiwać części laktatora pod bieżącą wodą przez 30 sekund.

6. Dokładnie wysuszyć na powietrzu. Umieścić części laktatora na czystej, nieużywanej ściereczce do naczyń lub ręczniku papierowym w miejscu chronionym przed brudem i kurzem, aby je wysuszyć. Nie wycierać do sucha ani nie ocierać części laktatora ściereczką do naczyń, ponieważ może to spowodować przeniesienie zarazków na części laktatora. Nie używać laktatora, dopóki wszystkie poszczególne części nie będą całkowicie suche.

Aby prawidłowo zdezynfekować laktator, należy wykonać następujące czynności:

1. Najpierw należy przeprowadzić czyszczenie. Części laktatora nie mogą być dezynfekowane, dopóki nie zostaną wyczyszczone.

2. Wlać do garnka tyle wody, aby wszystkie części zostały zakryte, i doprowadzić wodę do wrzenia. Gotować przez 5 minut.

3. Poczekać, aż woda ostygnie i ostrożnie wyjąć części z wody za pomocą czystych szczypek.

4. Pozostawić części do wyschnięcia na powietrzu. Umieścić zdezynfekowane części laktatora do wyschnięcia na czystej, nieużywanej ściereczce do naczyń lub ręczniku papierowym w miejscu chronionym przed brudem i kurzem. Nie wycierać do sucha ani nie ocierać części laktatora ściereczką do naczyń, ponieważ może to spowodować przeniesienie zarazków na części laktatora.

5. Gdy części nie są używane, należy je przechowywać w czystym i chłodnym miejscu. NIE przechowywać mokrych lub wilgotnych części.

7. ZASTOSOWANIE

7.1 Porady dotyczące lepszego odciągania mleka

- Do odciągania należy wybierać miejsce, w którym można się szczególnie dobrze odprężyć.
- Do odciągania należy wybierać moment, w którym można się szczególnie dobrze odprężyć.
- Laktacja jest lepsza u matek, które mają w pobliżu swoje dziecko lub patrzą na jego zdjęcie.
- W przypadku karmienia dziecka jedną piersią należy równocześnie używać laktatora przy drugiej.
- Ciepło i odprężenie sprzyjają laktacji. Laktatora należy używać po wzięciu prysznica lub kąpieli.
- Jeśli piersi są obrzmiałe lub poranione, należy na kilka minut położyć na nie ciepłą chustę. To sprzyja laktacji.
- Jeśli pokarm nie popłynie z piersi od razu, proszę spróbować się odprężyć i spróbować ponownie za kilka minut.
- W przypadku, gdyby przy użyciu laktatora po pięciu minutach nadal z piersi nie popłynął pokarm, należy przerwać proces i spróbować później.
- W razie pojawiania się silnego bólu podczas stosowania laktatora należy się skonsultować z lekarzem.

7.2 Obsługa laktatora



1. Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie umyć ręce i piersi.



2. Usiąść z tułowiem lekko pochylonym do przodu. W celu lepszego podparcia pleców warto użyć poduszki.



3. Ostrożnie umieścić nakładkę piersiową z poduszką silikonową na piersi. Proszę zwrócić uwagę na to, aby brodawka piersiowa była w całości zamknięta i nie było pęcherzyków powietrza. Aby zagwarantować prawidłowe działanie, nakładka piersiowa musi być mocno przyssana do piersi. Uruchomić ręczny laktator zgodnie z rysunkiem.



4. Moc odciągania można wybrać w zakresie ograniczonym widocznymi oznaczeniami MIN/MAX. Zalecane jest rozpoczęcie w pozycji MIN.

7.3 Przechowywanie pokarmu

Odciągnięty pokarm można przez pewien czas przechowywać także w lodówce lub zamrażarce.

- Jeśli chce się przechowywać pokarm, należy zwrócić uwagę na to, aby laktator i buteleczka zostały zdezynfekowane przed użyciem. Pokarm należy przechowywać wyłącznie w zdezynfekowanych pojemnikach.

- Aby przechować pokarm, należy go bezpośrednio po odciążeniu wstawić do lodówki lub zamrażalnika. Pokarm nie może stać w temperaturze pokojowej.
- Jeśli chce się przechować pokarm w zamrażalniku, zalecane jest użycie odpowiedniego pojemnika i umieszczenie na nim daty odciążenia.

OSTRZEŻENIE

Proszę koniecznie kierować się okresami przydatności podanymi w następującej tabeli:

	TEMPERATURA POKOJOWA	LODÓWKA (ok. 3–5°C)	ZAMRA- ŻALNIK (ok. –16°C)
Świeżo odciążony pokarm	Czas przechowywania: 6 godzin	Czas przechowy- wania: 24 godziny (nie przechowywać na drzwiach lodówki, gdyż nie jest tam wystarczająco zimno)	Czas przechowy- wania: 3 miesiące
Rozmrożony (zamrożony uprzednio) pokarm	Zużyć natychmiast	10 godzin	Nie zamrażać ponownie!

7.4 Karmienie pokarmem

WSKAZÓWKA

Aby karmić dziecko pokarmem, można stosować dostarczoną buteleczkę ze smoczkiem silikonowym. Ewentualnie można również odciągnąć pokarm do butelki NUK lub Avent i potem używać jej do karmienia. (w zestawie znajdują się pasujące adaptery do butelek firm NUK/Avent).

- Przed przelaniem przechowywanego pokarmu do butelki należy zwrócić uwagę na to, czy butelka została zdezynfekowana.
- Aby rozmrozić zamrożony pokarm, należy go pozostawić przez noc w lodówce. W ten sposób zostaną zachowane substancje odżywcze. Po rozmrożeniu pokarmu należy go podać w ciągu 24 godzin. Pokarm rozmrażać w ciepłej wodzie tylko w szczególnie nagłych przypadkach.
- W przypadku, gdyby pokarm miał nieprzyjemny zapach, należy go natychmiast wylać.
- Nigdy nie wolno podgrzewać pokarmu w kuchence mikrofalowej, gdyż mógłby zostać nierównomiernie podgrzany i dziecko mogłoby się nim oparzyć.
- Podczas podgrzewania pokarmu należy sprawdzić jego temperaturę, zanim dziecko zacznie go pić.

8. AKCESORIA I/LUB CZĘŚCI ZAMIENNE

Części zamienne i zużywające się są dostępne pod wskazanym adresem serwisu (wg listy adresowej serwisów).

Artykuł	Numer artykułu
Buteleczka ze smoczkiem i nasadką na buteleczce	163.719
Adapter do butelek Avent i NUK	163.720
2 poduszki silikonowe (rozmiar mały i średni)	163.721

Artykuł	Numer artykułu
Uchwyt na ręczny laktator z poduszkami silikonowymi (rozmiar średni)	163.722
Nóżka do butelki	163.723

9. UTYLIZACJA

Jeśli urządzenie nie będzie już wykorzystywane, jego części można wyrzucać do zwykłego pojemnika na śmieci.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

10. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW

Problem	Możliwe rozwiązania
Laktator nie zasysa.	• Proszę sprawdzić, czy wszystkie części laktatora są właściwie zmontowane ze sobą. • Proszę sprawdzić, czy nakładka laktatora jest właściwie przyłożona do piersi.
Pokarm nie jest odciągany.	• Proszę się upewnić, czy w zaworze silikonowym nie znajdują się resztki mleka utrudniające laktację.
Odciąganie pokarmu powoduje ból.	• Proszę się odprężyć i spróbować ponownie. Im więcej ćwiczeń, tym lepiej powiedzie się odciąganie pokarmu. • Należy ustawić moc ssania na MIN. • Proszę zasięgnąć porady lekarza.
Pokarm wycieka spod poduszki silikonowej.	• Zdjąć poduszkę silikonową i nałożyć ją ponownie. Proszę zwrócić uwagę, czy poduszka silikonowa ma właściwe położenie, a nakładka laktatora jest dobrze osadzona. • Proszę lekko pochylić tułów do przodu.
Zmienił się podspół laktatora lub jest uszkodzony.	• Nie wolno stosować żrących środków czyszczących oraz środków w stanie gazowym i rozpuszczalników. • W niektórych przypadkach silne zmiany temperatury mogą uszkodzić plastikowe elementy laktatora. • Jeśli jeden z elementów jest uszkodzony, proszę już nie używać laktatora.

11. DANE TECHNICZNE

Typ	BY 15
Wymiary	ok. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Masa ciała	135 g
Maksymalne ciśnienie ssania	-0,32 bara

Dopuszczalne warunki eksploatacyjne	od +5°C do +40°C, 30–85% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji), ciśnienie otoczenia 700–1060 hPa
Dopuszczalna warunki w miejscu przechowywania	od -20°C do +60°C, 10–95% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji)
Oczekiwany okres eksploatacji urządzenia	Informacje na temat okresu eksploatacji produktu można znaleźć na stronie głównej witryny internetowej
Artykuły dla dzieci – Sprzęt do picia zgodnie z EN 14350	
Urządzenie do odciągania pokarmu	

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych w wyniku aktualizacji bez konieczności powiadamiania.

12. GWARANCJA/SERWIS

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i warunków gwarancji znajdują się w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Wskazówka dotycząca zgłaszania incydentów

W przypadku użytkowników/pacjentów z Unii Europejskiej i krajów o identycznych systemach regulacyjnych obowiązują następujące ustalenia: Jeśli w trakcie lub wskutek użytkowania produktu wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i/lub pełnomocnikowi producenta oraz odpowiedniemu krajowemu urzędowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik/pacjent.



Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, spara den för framtida användning, se till att den är tillgänglig för andra användare och följ anvisningarna.

INNEHÅLL

1. Leveransomfattning.....	47
2. Teckenförklaring.....	47
3. Avsedd användning.....	47
4. Varnings- och säkerhetsinformation	48
5. Beskrivning av produkten	49
6. Börja använda produkten	49
6.1 Montera bröstpumpen	49
6.2 Rengöra och sterilisera bröstpumpen	49
7. Användning	50

7.1 Tips för att mjölken ska rinna till	50
7.2 Använda bröstpumpen	50
7.3 Förvaring av bröstmjölk.....	50
7.4 Matning med bröstmjölk	51
8. Tillbehör och/eller reservdelar	51
9. Avfallshantering	51
10. Vad gör jag om det uppstår problem?	51
11. Tekniska specifikationer	51
12. Garanti/service	51

1. LEVERANSOMFATTNING

Kontrollera leveransen för att se att förpackningen är oskadad och att alla delar finns med. Kontrollera att produkten och tillhörande komponenter inte har några synliga skador och att allt förpackningsmaterial har avlägsnats innan du använder produkten. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.

- Manuell bröstpump
- Pumpenhet med silikonmembran och silikonventil
- 1 silikonkudde (storlek medium)
- 1 nappflaska
- 1 skruvlock till nappflaska
- Dinapp i silikon
- Hatt till nappflaska
- Nappflaskhållare
- 2 adaptrar för Avent- och NUK-nappflaskor
- Denna bruksanvisning

2. TECKENFÖRKLARING

Nedanstående symboler används i bruksanvisningen eller på produkten.

	VARNING Varningsinformation om skaderisker eller hälso-risker
	OBS! Säkerhetsinformation om möjliga skador på produkten/komponenterna
	Produktinformation Hänvisar till viktig information
	Se bruksanvisningen
	Tillverkare
	Tillåten temperatur och luftfuktighet vid användning
	Tillåten temperatur och luftfuktighet vid förvaring/transport
	Begränsning av lufttrycket

	Visar att förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning 1935/2004.
	Denna produkt uppfyller kraven i gällande europeiska och nationella riktlinjer.
	Medicinprodukt
	Sortera förpackningskomponenterna och avfallshantera dem i enlighet med de kommunala föreskrifterna.
	Märkning för identifiering av förpackningsmaterial. A = materialförkortning, B = materialnummer: 1–7 = plast, 20–22 = papper och kartong
	Artikelnummer
	Typnummer
	Separera produkten och förpackningskomponenterna och avfallshantera enligt kommunala föreskrifter.
	Tillverkningsdatum
	Unique Device Identifier (UDI) beteckning för entydig produktidentifiering
	Symbol för importör
	Satsnummer
	Befullmäktigad schweizisk representant

3. AVSEDD ANVÄNDNING

Avsedd användning

Med Beurers bröstpump BY 15 kan ammande kvinnor på ett enkelt och bekvämt sätt pumpa ur bröstmjölk i hemmet eller på språng.

Målgrupp

Bröstpumpen får enbart användas på ammande mödrar för urpumpning av bröstmjölk. Bröstpumpen är endast avsedd för privat bruk och får inte användas i kommersiellt syfte.

Kliniska fördelar

Med bröstpumpen kan man förhindra mjölkstockning genom regelbunden urpumpning av bröstmjölk. Dessutom hjälper bröstpumpar till att förebygga spruckna eller ömma bröstvårtor. Bröstpumpen används också för att underlätta pumpning av bröstmjölk från platta och inåtvända bröstvårtor.

Indikation

Om en ammande kvinnas bröst inte töms ordentligt kan smärtsam mjölkstockning uppstå, vilket i värsta fall kan leda till en bröstinflammation (mastit). Pumpning kan lindra smärta som orsakas av mjölkstockning.

Kontraindikationer

- Använd aldrig bröstpumpen om du känner dig sömnig eller när du sover.
- Denna produkt får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga.

4. VARNINGS- OCH SÄKERHETSINFORMATION

VARNING

SÄKERHETSINFORMATION

- Håll barn borta från förpackningsmaterialet! Risk för kvävning!
- Förvara alla små delar utom räckhåll för barn.
- Låt inte barn leka med produkten.
- Fäst aldrig i snören, band eller lösa delar på klädesplagg.
- Rengöring och allmänt underhåll får endast utföras av barn under uppsikt av en vuxen.
- Bröstpumpen får inte komma i kontakt med varma ytor eller föremål med vassa kanter.
- Använd inga reserv- eller utbytesdelar som inte rekommenderas eller tillhandahålls av tillverkaren.
- Bröstpumpen får av hygieniskäl enbart användas av en person.
- Dela aldrig bröstpumpen med andra ammande mödrar.
- Använd inte bröstpumpen på djur!
- Använd aldrig bröstpumpen i badkaret eller duschen.
- Reparationer får endast utföras av vår kundtjänst eller våra auktoriserade återförsäljare. Öppna eller reparera aldrig bröstpumpen på egen hand, eftersom felfri funktion då inte längre kan garanteras. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Ställ aldrig bröstpumpen i mikrovågsugnen.
- Bröstpumpen behöver inte kalibreras.
- Bröstpumpen och dess tillhörande komponenter får inte modifieras.
- Om storleken på silikonkudden (medium) som ingår i förpackningen inte passar, kan en mindre silikonkudde (small) beställas. Se ytterligare anvisningar i "8. Tillbehör och/eller reservdelar".
- Spara bruksanvisningen och se till att den är tillgänglig för alla användare.
- Bruksanvisningen ska följa med produkten om den överlämnas till någon annan.
- Felaktig användning av bröstpumpen med för hög sugeffekt kan öka risken för en skada på bröstvårtan.
- Vid fel eller driftstörning får bröstpumpen aldrig öppnas eller skakas. Läs avsnittet om felsökning. Om det problem som du upplever inte finns beskrivet här vänder du dig till kundtjänst eller återförsäljaren.
- Pumpsetet får inte underhållas.
- Förvara produkten på en torr plats.

OBS!

- Skydda bröstpumpen och tillhörande komponenter mot stötar, fukt, smuts, kraftiga temperaturvariationer och direkt solljus.
- Använd produkten under tillåtna drift- och förvaringsförhållanden.

OBS!

RÅD OM TRANSPORT AV NAPPFLASKAN

- Om du transporterar bröstmjölk i nappflaskan (t.ex. under en resa) är det viktigt att se till att skruvlocket på nappflaskan alltid är ordentligt åtskruvat.
- Vi rekommenderar INTE att en fylld flaska förvaras i en väska eller handväska under transporten.

VARNING

TÄNK PÅ BARNETS SÄKERHET!

- Produkten får endast användas under uppsikt av en vuxen.
- Ihållande och längre tids sugande av vätskor från dinappen orsakar karies.
- Använd enbart dinappen för matning och inte som sugnapp.
- Kontrollera alltid temperaturen före matning.
- Kassera produkten vid första tecken på skada eller försämrad funktion.
- Förvara oanvända komponenter utom räckhåll för barn.
- Undersök produkten före varje användningstillfälle och dra dinappen i alla riktningar.
- Kassera dinappen vid första tecken på skador eller slitage.
- Utsätt inte dinappen för direkt solljus eller värme och rengör den inte i kokande vatten under längre tid än den rekommenderade, eftersom det kan skada dinappen..
- Håll dinappen borta från söta födoämnen eftersom dessa kan orsaka kariesbildning.
- Använd inga slipande eller antibakteriella rengöringsmedel.
- Rengör alla delar som kommer i kontakt med bröstmjölk i kokande vatten i 5 minuter.
- Rengör produkten före varje användningstillfälle.
- Se till att vätskan i flaskan inte blir varmare än 50 °C.
- Värm aldrig upp bröstmjölk i mikrovågsugnen, eftersom den kan värmas upp ojämnt och barnet kan bränna sig på den.
- Vid bröstvårtsinflammation (mastit) ska du inte ge ditt barn den urpumpade mjölken.

Oönskade biverkningar

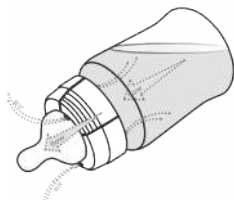
- Bakteriell kontaminering av pumpkomponenter med utbrott av en serie infektioner
- Kontaminering av bröstmjölk
- Infektion i bröstet på grund av kontaminerade bröstpumpskomponenter
- Obehaglig känsla i bröstet
- Bröstsmärta
- Skador på bröstvävnaden (t.ex. genom lång, oavbruten sugning)
- Inflammation i bröstvävnad
- Sår på bröstvårtan, skada och smärta
- Trötthet hos den ammande kvinnan
- Bröstimplantatsserom
- Mastit vid otillräckligt sug från bröstpumpen
- Bröstinflammation på grund av för högt sugtryck
- Kontaktdermatit

Kontakta din läkare om du drabbas av oönskade biverkningar.

5. BESKRIVNING AV PRODUKTEN



1. Handtag för handpump (två nivåer)
2. Silikonmembran
3. Silikonventil
4. Silikonkudde (storlek medium)
5. Nappflaska (180 ml)
6. Nappflaskhållare
7. Dinapp
8. Hatt till nappflaska
9. Skruvlock till nappflaska
10. Adapter för NUK (bröstpumpen kan vid behov även användas med den här nappflaskan)
11. Adapter för Avent (bröstpumpen kan vid behov även användas med den här nappflaskan)



Flaska med antikoliksystem: Reglerar trycket i flaskan och förhindrar att barnet sväljer luft, så att det inte behöver rapa så mycket.

6. BÖRJA ANVÄNDA PRODUKTEN



INFORMATION

Kontrollera bröstpumpen för att se att förpackningen är oskadad och att alla delar finns med. Före användning bör du kontrollera att bröstpumpen och tillhörande komponenter inte har några synliga skador och att allt förpackningsmaterial har avlägsnats. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.

6.1 Montera bröstpumpen

När du har tagit ut bröstpumpen ur förpackningen är det viktigt att kontrollera att i synnerhet plastbehållaren är oskadad.



1. Skruva fast pumpenheten på flaskan. Se till att pumpenheten sitter fast ordentligt så att ingen vätska kan läcka ut.



2. Sätt dit handtaget till handpumpen inklusive silikonmembranet genom att trycka fast silikonmembranet ordentligt på pumpenheten tills gångjärnet klickar på plats.

6.2 Rengöra och sterilisera bröstpumpen

! VARNING

Före första användningen ska du rengöra och desinficera bröstpumpens enskilda delar som kommer i direkt kontakt med bröstmjolk. Vi rekommenderar att dessa delar rengörs efter varje användning och desinficeras minst en gång om dagen. Använd aldrig rengöringsmedel. Eventuella restprodukter från sådana produkter kan skada ditt barn. Pumpdelarna ska därför inte heller rengöras i diskmaskin.

För att rengöra bröstpumpen på rätt sätt, gör så här:

1. Skruva loss bröstpumpen från flaskan.
2. Ta isär bröstpumpen (1. handtag för handpump, 2. silikonmembran, 3. silikonventil och 4. silikonkudde).
3. Skölj de delar av bröstpumpen som kommer i kontakt med bröst/bröstmjolk under rinnande vatten i 30 sekunder för att avlägsna mjölkrester. Lägg inte delarna i diskhon när du sköljer dem.
4. Placera pumpdelarna (1. handtag för handpump, 2. silikonmembran, 3. silikonventil, 4. silikonkudde, 5. flaskor, 7. nappar, 8. lock för nappflaska/lock för flask, 9. skruv/lock för nappflaska/flaska, 10. adapter för NUK, 11. adapter för AVENT) i ett rent kärl som endast används för matningsprodukter. Lägg inte pumpdelarna direkt i diskhon! Håll varmt vatten i kärlet och skrubba pumpdelarna med en ren borste. Använd inte rengöringsmedel – eventuella restprodukter från sådana produkter kan skada ditt barn. Pumpdelarna ska därför inte heller rengöras i diskmaskin.
5. Skölj bröstpumpens delar under rinnande vatten i 30 sekunder efter skrubbing.
6. Låt lufttorka ordentligt. Lägg pumpens delar på en ren, oanvänd diskhandduk eller pappershandduk på en plats som är skyddad från smuts och damm för att torka dem. Gnugga eller klappa inte pumpdelarna torra med en diskhandduk eftersom bakterier kan överföras till pumpdelarna. Använd inte bröstpumpen förrän alla delar är helt torra.

Gör så här för att desinficera bröstpumpen på

rätt sätt:

- 1. Utför först rengöringen. Desinficera inte pumpens delar förrän de har rengjorts.
- 2. Håll så mycket vatten i kastrullen att alla delar täcks och låt vattnet koka upp. Låt delarna koka i 5 minuter.
- 3. Låt vattnet svalna och ta försiktigt upp delarna ur vattnet med en ren tång.
- 4. Låt delarna lufttorka ordentligt. Lägg de desinficerade pumpdelarna att torka på en ren, oanvänd diskhandduk eller pappershandduk på en plats som är skyddad från smuts och damm. Gnugga eller klappa inte pumpdelarna torra med en diskhandduk eftersom bakterier kan överföras till pumpdelarna.
- 5. Förvara torra delar på en ren och sval plats när de inte används. Delarna ska INTE förvaras våta eller fuktiga.

7. ANVÄNDNING

7.1 Tips för att mjölken ska rinna till

- Välj en plats där du känner dig avslappnad när du ska pumpa ur mjölk.
- Välj en tidpunkt då du känner dig avslappnad när du ska pumpa ur mjölk.
- Om barnet finns nära modern eller om modern ser en bild av barnet rinner mjölken till bättre.
- Om du ammar barnet vid det ena bröstet kan du använda bröstpumpen på det andra bröstet samtidigt.
- Värme och avslappning gör att mjölken rinner till bättre. Använd gärna bröstpumpen efter dusch eller bad.
- Om bröstet är svullet eller ömt lägger du en varm handduk på bröstet under några minuter. Detta gör att mjölken rinner till lättare.
- Om det inte genast kommer mjölk från bröstet försöker du slappna av. Prova igen efter några minuter.
- Om du har använt bröstpumpen i fem minuter och det fortfarande inte kommer någon mjölk från bröstet upphör du med användningen och försöker igen senare.
- Uppsök läkare om kraftiga smärtor uppstår vid användning av bröstpumpen.

7.2 Använda bröstpumpen



- 1. Innan du påbörjar användningen tvättar du händerna och bröstet noggrant.



- 2. Sätt dig med överkroppen lätt böjd framåt. Du kan använda en kudde för att få bättre stöd för ryggen.



- 3. Placera sedan försiktigt brösttratten med silikonkudde över bröstet. Se till att bröstvårtan är helt omsluten och att det inte finns några luftblåsor. För att pumpen ska fungera felfritt måste brösttratten sitta fast ordentligt över bröstvårtan. Använd handpumpen som bilden visar.



- 4. Du kan välja styrka på urpumpningen mellan de synliga markeringarna MIN/MAX. Vi rekommenderar att du börjar i MIN-läget.

7.3 Förvaring av bröstmjölk

Du kan förvara den urpumpade bröstmjölken under en viss tid i kylskåp eller frys vid behov.

- Om du vill förvara bröstmjölk måste bröstpumpen och nappflaskan desinficeras före användning. Förvara enbart bröstmjölk i desinficerade behållare.
- Om du vill förvara bröstmjölk ställer du den i kylskåpet eller frysen direkt efter urpumpningen. Låt inte bröstmjölken stå framme i rumstemperatur.
- Om du vill förvara bröstmjölken i frysen rekommenderar vi användning av ett för ändamålet lämpligt förvaringskärl samt tydlig märkning för information om utpumpningsdatum.

! VARNING

Hållbarhetstiderna i nedanstående tabell måste alltid iakttas:

	RUMS- TEMPERATUR	KYLSKÅP (ca 3-5 °C)	FRYS (ca -16 °C)
Nyurpumpad bröstmjölk	hållbar i 6 timmar	hållbar i 24 timmar (får ej förvaras i kylskåpsdörren eftersom det inte är tillräckligt kallt där)	hållbar i tre månader
Upptinad bröstmjölk (som tidigare varit nedfusen)	används omedelbart	10 timmar	Får inte frysas igen!

7.4 Matning med bröstmjölk



INFORMATION

Vid matning med bröstmjölken kan du använda den medföljande nappflaskan med silikonadinapp. Alternativt kan du pumpa ur bröstmjölken med en NUK- eller Avent-nappflaska och sedan ge den till barnet. (Passande NUK-/Avent-adapter medföljer.)

- Innan du fyller på den lagrade bröstmjölken i en flaska för matning måste flaskan desinficeras.
- För att tina upp frusen bröstmjölk kan du låta den stå i kylskåpet över natten. På det här sättet bevaras näringsämnena. När bröstmjölken har tinats upp måste den ges till barnet inom 24 timmar. Bröstmjölk bör enbart tinas i varmt vatten om det är mycket bråttom.
- Kassera omedelbart bröstmjölken om den luktar konstigt.
- Värm aldrig upp bröstmjölk i mikrovågsugnen, eftersom den kan värmas upp ojämnt och barnet kan bränna sig på den.
- Om du värmer upp bröstmjölk måste du kontrollera temperaturen på bröstmjölken innan barnet dricker av den.

8. TILLBEHÖR OCH/ELLER RESERVDELAR

Reserv- och utbytesdelar kan erhållas via serviceadresserna (se listan med serviceadresser). Ange motsvarande beställningsnummer.

Artikel	Artikelnummer
Nappflaska med dinapp och hatt	163.719
Adapter för Avent- och NUK-nappflaskor	163.720
2 silikonkuddar (small och medium)	163.721
Handtag till handpump inklusive silikonkudde (storlek medium)	163.722
Uppställningsbygel för nappflaska	163.723

9. AVFALLSHANTERING

Om det inte längre går att använda produkten kan de enskilda delarna kastas i det vanliga hushållsavfallet.

10. VAD GÖR JAG OM DET UPPSTÅR PROBLEM?

PROBLEM	MÖJLIGA LÖSNINGAR
Bröstpumpen suger inte.	• Kontrollera att alla bröstpumpens delar är korrekt monterade. • Kontrollera att pumpenheten är korrekt placerad mot bröstet.
Ingen bröstmjölk pumpas ur.	• Kontrollera att det inte sitter några mjölkrester i silikonventilen som hindrar mjölkflödet.
Det gör ont att pumpa ur bröstmjölken.	• Försök slappna av och prova sedan igen. Ju mer van du blir desto bättre kommer du att lyckas med att pumpa ur mjölk. • Ställ in pumpnivån på MIN. • Rådgör med din läkare.
Bröstmjölken läcker ut under silikonkudden.	• Ta bort silikonkudden och sätt tillbaka den igen. Se till att silikonkudden är korrekt placerad och sitter fast på pumpenheten. • Böj överkroppen lätt framåt.

PROBLEM	MÖJLIGA LÖSNINGAR
Någon av bröstpumpens komponenter har förändrats eller skadats.	• Använd inga frätande eller gasformiga rengörings- eller lösningsmedel. • I en del fall kan kraftiga temperaturvariationer skada bröstpumpens plastdelar. • Använd inte bröstpumpen om någon av komponenterna har skadats.

11. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Typ	BY 15
Mått	ca 9,1 x 15,5 x 21 cm
Vikt	135 g
Maximal sugstyrka	-0,32 bar
Godkända användningsförhållanden	+5 till +40 °C; 30 till 85 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande); 700–1 060 hPa omgivningstryck
Godkända förvaringsförhållanden	-20 till +60 °C, 10 till 95 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande)
Produktens förväntade livslängd	Information om produktens livslängd finns på webbplatsen
Artikel för spädbarn och småbarn – artikel för flytande näring åt barn enligt EN 14350	
Produkt för urpumpning av bröstmjölk	

Vi förbehåller oss rätten att på grund av uppdateringar ändra de tekniska uppgifterna utan föregående meddelande.

12. GARANTI/SERVICE

Mer information om garantin och garantivillkoren hittar du i den medföljande garantifoldern.

Information om incidentrapportering

För användare/patienter i Europeiska unionen och identiska regleringssystem gäller följande: Om en allvarig incident skulle inträffa under eller på grund av användningen av produkten ska du rapportera detta till tillverkaren och/eller dennes auktoriserade representant samt till den nationella myndigheten i den medlemsstat där du befinner dig.



Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Stonecross Lane North,
WA3 2SH Lowton, United Kingdom



Beurer GmbH • Söflinger Straße 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-gesundheitsratgeber.com • www.beurer-healthguide.com

